叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入侵者(the Invaders) 000001

2. 入侵者(the Invaders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵者(The Invaders)
第1/2页

[ðə; ði][in'veidəz]
The **Invaders**
这 入侵者

入侵者

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['ferɪs]
BY **BENJAMIN** **FERRIS**
经过 本杰明 费里斯

作者：本杰明·费里斯

['hedɪŋ] [baɪ] ['vɪnsnt] ['nɑːpɔːli]
Heading **by** **Vincent** **Napoli**
标题 经过 文森特 那不勒斯

文森特·那不勒斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [mɑːrtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Weird Tales March 1951 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1951 年 3 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mædʒɪk] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Magic — there's no such thing .
魔法 — 有 不 这样的 事物 .

魔法——世上根本没有这种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['bækwərdz] . . . .
But the crops were beginning to grow backwards . . . .
但 这 农作物 是 开始 到 生长 向后 . . . .

但是庄稼开始逆向生长了.....

[bɪg][dʒoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Big Joe Merklos was the first of them .
大的 乔 - 曾是 这 第一的 的 他们 .

大乔·默克洛斯是其中第一个。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [bend] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][wʌn] [deɪ] , [kæʃ] [ɪn][hænd] .
He appeared at the Wide Bend National Bank one day , cash in hand .
他 出现 在 这 宽的 弯曲 国家的 银行 一 天 , 现金 在 手 .

有一天，他带着现金出现在宽弯国家银行。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] ,
The charm of him , his flashing smile , the easy strength in his big body ,
这 魅力 的 他 , 他的 闪烁 微笑 , 这 简单的 力量 在 他的 大的 身体 ,
[wɜːr; wər] [pər'sweɪsɪv] [ˌrekəmen'deiʃənz] .
were persuasive recommendations .
是 有说服力的 建议 .

他那迷人的魅力、灿烂的笑容、魁梧身躯中透出的轻松力量，都是极具说服力的推荐理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋks] [ə'preɪz(ə)l] ['skersli] [gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r] .

But	the	bank's	appraisal	scarcely	got	that	far	.
但	这	银行的	评价	几乎	得到	那	远的	.

但银行的评估几乎没达到那个程度。

['wɔznt] [hi:; hi][ðə; ði][fɜ:rst] ['baɪər] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [boʊn] - [jɑ:rd][ʌv; əv] ['loʊnli] [dri:mz] ,

Wasn't	he	the	first	buyer	in	fifteen	years	for	that	bone	-	yard	of	lonely	dreams	,
不是	他	这	第一的	买方	在	十五	年	为了	那	骨	-	院子	的	孤独	梦境	,

[dɑ:rk] ['væli] ?

Dark	Valley	?
黑暗的	谷	?

他难道不是十五年来第一个买下那座孤独梦想的坟场——黑暗山谷的买家吗?

[ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ʌv; əv] [waɪd] [bend] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [θri:] ['væliz] ,

The	county	seat	of	Wide	Bend	presided	over	three	valleys	,
这	县	座位	的	宽的	弯曲	主持	超过	三	山谷	,

县城宽弯镇俯瞰着三个山谷,

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

corresponding	to	the	forks	of	the	Sallinook	River	.
相应的	到	这	叉子	的	这	-	河	.

对应于萨利努克河的岔口。

[wʌns] , [dɑ:rk] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ði:z] .

Once	,	Dark	Valley	had	been	the	richest	of	these	.
一次	,	黑暗的	谷	有	到过	这	最富有的	的	这些	.

从前，黑暗谷是这些山谷中最富有的。

['sɑ:lɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['ɔ:tʃədz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] , [fi:ldz] [tʃɑ:k] - [fʊl]

Solid	houses	and	barns	stood	among	orchards	laden	with	fruit	,	fields	chock	-	full
坚硬的	房屋	和	谷仓	站立	之中	果园	满载	和	水果	,	字段	冲击	-	满的

[ʌv; əv] ['hevi] - ['bɪrdɪd] [greɪn] . . . [tɪl] ,

of	heavy	-	bearded	grain	.	.	.	till	,
的	重的	-	留着胡子的	粮食	.	.	.	直到	,

坚固的房屋和谷仓矗立在挂满果实的果园和长满厚重麦穗的田野之间.....直到.....

[wʌn] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][draɪd][ʌp] .

one	Spring	,	the	middle	fork	of	the	river	had	dried	up	.
一	春天	,	这	中间	叉	的	这	河	有	干燥	向上	.

某年春天，河流的中支干涸了。

[ðə; ði]['fɑ:rmɚz] [kɔ:ld] [ɪn] ['speʃəlɪst] [hu:] [sæŋk] [welz] [ænd; ənd]['paɪlət][hoʊlz] , ['meʒərd] [ðə; ði]

The	farmers	called	in	specialists	who	sank	wells	and	pilot	holes	,	measured	the
这	农民	称为	在	专家	WHO	沉没	水井	和	飞行员	孔	,	测量	这

[sloʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

农民们请来专家打井、钻探导向孔、测量坡度。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt]['wɔ:tər][teiblz] , [ə'baʊt] [sprɪŋz] ['ʌndə'kʌtiŋ] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] .

They	heard	much	talk	about	water	tables	,	about	springs	undercutting	rock	formations	.
他们	听到	很多	讲话	关于	水	表格	,	关于	弹簧	低价倾销	岩石	阵型	.

他们听到了很多关于地下水位、泉水侵蚀岩层等说法。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] :

But	when	it	was	done	the	fact	remained	:
但	什么时候	它	曾是	完毕	这	事实	剩余	:

但事情发生之后，事实依然存在:

[dɑ:rk] ['væli:z] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd] ['mænz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

Dark	Valley's	water	supply	was	choked	off	beyond	man's	ability	to	restore	it	.
黑暗的	山谷的	水	供应	曾是	窒息	离开	超过	男人的	能力	到	恢复	它	.

黑暗谷的水源已经完全被切断，人类无力修复。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] [geɪv] [ʌp] , [left][ðer; ðər] ['dʌsti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ɔ:tʃədz] ,

In	the	end	the	farmers	gave	up	,	left	their	dusty	houses	and	shriveled	orchards	,
在	这	结尾	这	农民	给予	向上	,	左边	他们的	尘土飞扬	房屋	和	干瘪	果园	,

最终，农民们放弃了，离开了尘土飞扬的房屋和枯萎的果园。

[ænd; ənd][dɑ:rk] ['væli] [daɪd] .

and	Dark	Valley	died	.
和	黑暗的	谷	死亡	.

黑暗山谷就此消亡。

[bɔɪz] [haikt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Boys	hiked	over	there	occasionally	.
男孩们	徒步旅行	超过	那里	偶尔	.

男孩们偶尔会去那边徒步旅行。

[men] [skautid] [fɔ:r; fər] [fens] [poʊsts][ɔ:r][paɪp] .

Men	scouted	for	fence	posts	or	pipe	.
男人	侦察兵	为了	栅栏	帖子	或者	管道	.

男人们四处寻找栅栏柱或管道。

[jʌŋ] ['kʌpəlz] [pæst] ['kwɪkli] [θru:] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] .

Young	couples	passed	quickly	through	on	moonlight	nights	.
年轻的	情侣	通过了	迅速地	通过	在	月光	夜晚	.

年轻情侣们在月光皎洁的夜晚匆匆而过。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['stʌbərn] [oʊld] - ['taɪmərz] [stɪl] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

And	at	least	two	stubborn	old	-	timers	still	squatted	at	the	upper	end	.
和	在	至少	二	固执的	老的	-	计时器	仍然	蹲着	在	这	上	结尾	.

至少还有两个顽固的老家伙仍然占据着上面的位置。

[naʊ] [ðæt] [dʒoʊ] - [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v]

Now	that	Joe	Merklos	had	bought	it	,	of	course	,	they	would	have	to	move
现在	那	乔	-	有	买	它	,	的	课程	,	他们	会	有	到	移动

.

:

.

既然乔·默克洛斯已经买下了房子，他们当然就得搬家了。

" [wel] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

"	Well	,	won't	they	?
"	出色地	,	惯于	他们	?

“难道他们不会吗？”

" ['hendərsən] [æskt] .

"	Henderson	asked	.
"	亨德森	问	.

亨德森问道。

['dʒeri]['brɑ:nsən] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [bend] ['bɪznɪsˌmɛnz]

Jerry	Bronson	looked	around	at	the	other	members	of	the	Wide	Bend	Businessmen's
杰瑞	布朗森	看起来	大约	在	这	其他	成员	的	这	宽的	弯曲	商人的

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

杰瑞·布朗森环顾四周，看了看宽弯商业俱乐部的其他成员。

" ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] , [hen] . "

"	Doesn't	take	a	lawyer	to	answer	that	,	Hen	.	"
"	不	拿	一个	律师	到	回答	那	,	母鸡	.	"

“这不需要律师来回答，亨。”

" [dæm] - [ʃeɪm] , " [sed] [kɜˈuːsoʊ] , [ðə; ði]['bɑːrbər] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['tʃæmpiːənd] ['ʌndədɔgz] .
" Dam - shame , " said Caruso , the barber , who always championed underdogs .
" 坝 - 耻辱 , " 说 卡鲁索 , 这 理发师 , WHO 总是 拥护者 弱势群体 .

"真丢人,"理发师卡鲁索说道，他总是支持弱者。

" [ðeɪv] [hæd; həd][noʊ]['ekwəti][ɪn] [ðæt] [lænd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" They've had no equity in that land for years .
" 他们有 有 不 公平 在 那 土地 为了 年 .

"他们多年来一直没有那块土地的产权。"

[ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɑːn] . "
The bank just let them stay on . "
这 银行 只是 让 他们 停留 在 . "

银行就让他们留了下来。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
" They can move on over the hill .
" 他们 能 移动 在 超过 这 爬坡道 .

他们可以翻过山头继续前进。

" ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jerry nodded .
" 杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

" ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" Maybe somebody ought to suggest that to them . "
" 或许 某人 应该 到 建议 那 到 他们 . "

"或许应该有人向他们提个建议。"

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [kɜˈuːsoʊ] [sed] .
" Don't look at me , " Caruso said .
" 不 看 在 我 , " 卡鲁索 说 .

"别看我,"卡鲁索说。

" [ðoʊz] [oʊld] [kuːt] [eint] [bɪn] [nɪr] [maɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Those old coots ain't been near my shop for years .
" 那些 老的 白骨顶鸡 不是 到过 靠近 我的 店铺 为了 年 .

"那些老家伙好几年都没来过我的店附近了。"

" [wen] [ðə; ði] ['tʃʌklz] [daɪd] , [mə'kælɪstɜˈ] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] , [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['restɪd]
" When the chuckles died , MacAllister , the druggist , voiced the thought that rested
" 什么时候 这 轻笑 死亡 , 麦卡利斯特 , 这 药剂师 , 配音 这 想法 那 休息
[ʌn'spoʊkən][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] .
unspoken on all their minds .
未说出口的 在 全部 他们的 思想 .

"笑声停止后，药剂师麦卡利斯特说出了他们所有人心中未曾说出口的想法。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['riəlaiziz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [piːs] [ʌv; əv][lænd]['hiːz] [bɔːt] . "
" I wonder if that fellow realizes what a worthless piece of land he's bought . "
" 我 想知道 如果 那 同伴 意识到 什么 一个 毫无价值 片 的 土地 他是 买 . "

"我不知道那家伙是否意识到他买的这块地有多么一文不值。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" He looked it over .
" 他 看起来 它 超过 .

他仔细查看了一遍。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæmənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" This was Hammond , of the bank .
" 这 曾是 哈蒙德 , 的 这 银行 .

这是银行的哈蒙德。

" - [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	'	Course	,	you	didn't	try	to	talk	him	out	of	it	!	"
"	-	课程	,	你	没有	尝试	到	讲话	他	出去	的	它	!	"

“当然，你根本没试图劝他放弃！”

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	Would	you	have	?
"	会	你	有	?

你会吗?

" ['hæmənd] [ri'tɔːtid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hammond	retorted	indignantly	.
"	哈蒙德	反驳	愤慨地	.

哈蒙德愤愤不平地反驳道。

['hendərsən] [dʒæbd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

Henderson	jabbed	the	air	with	his	cigar	.
亨德森	刺伤	这	空气	和	他的	雪茄	.

亨德森用雪茄戳了戳空气。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊl] ['maɪnər] , [bæk] [iːst] .

"	I	think	he	was	a	coal	miner	,	back	East	.
"	我	思考	他	曾是	一个	煤炭	矿工	,	后退	东方	.

“我想他以前是东部的一名煤矿工人。”

[seɪvd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] . "

Saved	up	his	money	to	get	on	the	land	.	"
已保存	向上	他的	钱	到	得到	在	这	土地	.	"

他攒钱买下了这块地。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [kɝ'uːsoʊ] [sed] .

"	I	think	he's	a	gypsy	,	"	Caruso	said	.
"	我	思考	他是	一个	吉普赛人	,	"	卡鲁索	说	.

“我认为他是个吉普赛人，”卡鲁索说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['tɪptən] , [ðə; ði] ['groʊsər] , [læft] .

"	You	ought	to	know	,	"	Tipton	,	the	grocer	,	laughed	.
"	你	应该	到	知道	,	"	蒂普顿	,	这	杂货商	,	笑了	.

“你应该知道，”杂货店老板蒂普顿笑着说。

[kɝ'uːsoʊ] [gɑːt] [faɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ,

Caruso	got	fined	for	his	reply	,
卡鲁索	得到	罚款	为了	他的	回复	,

卡鲁索因其回复而被罚款。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [klʌb] ['kɪti] [ðə; ði] [men] [dɪ'spɜːrst] .

and	with	the	tinkle	of	coins	in	the	luncheon	club	kitty	the	men	dispersed	.
和	和	这	小便	的	硬币	在	这	午餐	俱乐部	猫咪	这	男人	分散的	.

随着午餐俱乐部捐款箱里硬币的叮当声，男人们散开了。

[dʒoʊ] - - ['relətɪvz] [ə'raɪvd] [ðæt] [naɪt] .

Joe	Merklos	'	relatives	arrived	that	night	.
乔	-	-	亲属	到达的	那	夜晚	.

当晚，乔·默克洛斯的亲戚们到了。

['hendərsən] , [huː] [toʊld] ['dʒeri] ['brɑːnsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Henderson	,	who	told	Jerry	Bronson	about	it	,	had	made	an	early	morning
亨德森	,	WHO	讲述	杰瑞	布朗森	关于	它	,	有	制成	一个	早期的	早晨

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [fiːd] [ˌnɪr'baɪ] ,

delivery	of	feed	nearby	,
送货	的	喂养	附近	,

亨德森把这件事告诉了杰里·布朗森，他当天清晨在附近运送了饲料。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - - ['pɜːrtʃəs] .

and	driven	on	to	take	a	look	at	Merklos	'	purchase	.
和	驱动	在	到	拿	一个	看	在	-	-	购买	.

然后驱车前往查看默克洛斯购买的房产。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [vjuːd] [dɑːrk] ['væliːz] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][sɪks][ɔːr] [soʊ][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] .

From	the	ridge	,	he	viewed	Dark	Valley's	three	miles	of	width	and	six	or	so	of	length	.
从	这	岭	,	他	已查看	黑暗的	山谷的	三	英里	的	宽度	和	六	或者	所以	的	长度	.

从山脊上，他眺望黑暗山谷，山谷宽约三英里，长约六英里。

['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

Figures	were	moving	about	the	gaunt	and	windowless	farm	buildings	.
数据	是	移动	关于	这	瘦削	和	无窗	农场	建筑物	.

有人在破败不堪、没有窗户的农舍里走动。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [plaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

At	least	one	plow	was	in	operation	,
在	至少	一	犁	曾是	在	手术	,

至少有一台犁正在作业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bluː] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	the	good	blue	friendliness	of	smoke	arose	here	and	there	.
和	这	好的	蓝色的	友善	的	抽烟	出现	这里	和	那里	.

烟雾中透出的那种宜人的蓝色气息不时出现。

" [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['dʒeri] .

"	Looked	like	a	lot	of	people	,	Jerry	.
"	看起来	喜欢	一个	很多	的	人们	,	杰瑞	.

"看起来人很多，杰瑞。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [kɑːrz][ɔːr] [trʌks] [ə'raʊnd] .

But	you	know	—	I	didn't	see	any	cars	or	trucks	around	.
但	你	知道	—	我	没有	看	任何	汽车	或者	卡车	大约	.

但是你知道吗——我周围没看到任何汽车或卡车。

" ['dʒɛriːz] [bluː] [aɪz] ['krɪŋkld] .

"	Jerry's	blue	eyes	crinkled	.
"	杰瑞的	蓝色的	眼睛	皱巴巴的	.

杰瑞的蓝眼睛眯了起来。

['hjuːmən]['neɪtʃər] ['dɪdnt] [laɪk] ['pʌzlz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [st'reɪndʒəz] .

Human	nature	didn't	like	puzzles	any	more	than	it	liked	strangers	.
人类	自然	没有	喜欢	谜题	任何	更多的	比	它	喜欢	陌生人	.

人类天性既不喜欢谜题，也不喜欢陌生人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['sɪv(ə)l] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

He	returned	to	the	tedious	civil	case	he	was	working	on	.
他	返回	到	这	乏味	民用	案件	他	曾是	在职的	在	.

他回到他正在处理的那起枯燥乏味的民事案件中继续工作。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .

About	three	o'clock	,	he	decided	he	was	tired	and	bored	enough	to	call	it	a	day	.
关于	三	点钟	,	他	决定	他	曾是	疲劳的	和	无聊的	足够的	到	称呼	它	一个	天	.

大约三点钟的时候，他觉得又累又无聊，决定结束今天的工作。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][dɑːrk] ['væli] .

He	got	into	his	car	and	headed	for	Dark	Valley	.
他	得到	进入	他的	车	和	标题	为了	黑暗的	谷	.

他上了车，驶向黑暗谷。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Aside	from	his	curiosity	,
旁边	从	他的	好奇心	,

除了好奇心之外，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['skwɔtəz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

he	thought	he	might	talk	to	the	two	old	squatters	at	the	far	end	.
他	想法	他	可能	讲话	到	这	二	老的	非法占地者	在	这	远的	结尾	.

他想或许可以和住在最远处的那两个老住户聊聊。

[ðə; ði] ['kɑːrvər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] .

The	Carvers	were	independent	and	truculent	.
这	雕刻家	是	独立的	和	好斗的	.

卡弗一家独立自主，桀骜不驯。

[naʊ] [ðæt] [dʒoʊ] - - ['relətɪvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]

Now	that	Joe	Merklos	'	relatives	had	arrived	in	full	force	,	there	was	danger
现在	那	乔	-	-	亲属	有	到达的	在	满的	力量	,	那里	曾是	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] .

of	a	clash	.
的	一个	冲突	.

现在乔·默克洛斯的亲戚们大举到场，有发生冲突的危险。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['tɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][left] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'brʌptli] [bɪ'haɪnd]

As	the	road	topped	the	ridge	,	it	left	green	fields	and	orchards	abruptly	behind
作为	这	路	顶峰	这	岭	,	它	左边	绿色的	字段	和	果园	突然	在后面

.

:

.

道路翻过山脊后，绿色的田野和果园骤然消失在身后。

[bʌt; bət][dɑːrk] ['væli] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

But	Dark	Valley	had	a	wild	sort	of	beauty	,
但	黑暗的	谷	有	一个	荒野	种类	的	美丽	,

但黑暗山谷有一种狂野的美，

[kʌpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [tə'geðər] [æz; əz]

cupped	as	it	was	between	two	rows	of	hills	which	curved	together	as
杯状	作为	它	曾是	之间	二	行	的	丘陵	哪个	弯曲	一起	作为

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

它呈杯状，位于两排山丘之间，这两排山丘向上弯曲汇合。

['dʒʌmbld] ['futhilz] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

jumbled	foothills	to	the	west	.
错杂	山麓	到	这	西方	.

西侧是连绵起伏的山麓。

['dʒɛriːz][kɑːr] [treɪld] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]['rɪvərˌbed] .

Jerry's	car	trailed	a	plume	of	dust	as	it	slid	down	to	the	dry	riverbed	.
杰瑞的	车	拖着	一个	羽	的	灰尘	作为	它	滑行	向下	到	这	干燥	河床	.

杰瑞的车滑下干涸的河床时，拖着一团尘土。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [tɜːrn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [roʊd] .

He	made	a	left	turn	and	started	up	the	valley	road	.
他	制成	一个	左边	转动	和	开始	向上	这	谷	路	.

他左转，沿着山谷公路向上行驶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɑːrm][hiː; hi] [sɔː] [dɑːrk] , [plʌmp] ['wɪmɪn] [ɪn] ['biləuɪŋ] ['dresɪz] ,

At	the	first	farm	he	saw	dark	,	plump	women	in	billowing	dresses	,
在	这	第一的	农场	他	锯	黑暗的	,	丰满	女性	在	翻滚	连衣裙	,

在第一个农场，他看到肤色黝黑、身材丰腴的妇女穿着飘逸的长裙。

['werɪŋ] ['pez(ə)nt] [skɑːrvz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

wearing	peasant	scarves	over	their	heads	.
穿着	农民	围巾	超过	他们的	头部	.

头上戴着农民用的头巾。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

They	moved	about	the	barnyard	,
他们	已搬	关于	这	农场	,

它们在畜栏里走来走去，

['reɪkɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trʌk]

raking	dead	leaves	and	scratching	busily	at	the	baked	earth	of	the	old	truck
耙草	死的	树叶	和	抓挠	忙碌地	在	这	烘焙	地球	的	这	老的	卡车

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

耙着枯叶，忙碌地刨着老菜园里干涸的泥土。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [streɪd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Chickens	and	ducks	strayed	,	and	Jerry	caught	a	glimpse	of	children	.
鸡	和	鸭子	迷路了	,	和	杰瑞	捕捉	一个	一瞥	的	孩子们	.

鸡鸭四处游荡，杰瑞瞥见了几个孩子。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [smaɪlz] .

He	waved	to	the	group	and	was	answered	by	nods	and	flashing	smiles	.
他	挥手	到	这	团体	和	曾是	回答	经过	点头	和	闪烁	微笑	.

他向人群挥手致意，人们点头微笑回应。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Then	he	had	a	shock	.
然后	他	有	一个	震惊	.

然后他受到了惊吓。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

One	of	the	women	was	working	the	handle	of	a	pump	that	had	been
一	的	这	女性	曾是	在职的	这	处理	的	一个	泵	那	有	到过

[boʊn] - [draɪ][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [spɪld] ['ɪntuː]

bone	-	dry	for	fifteen	years	—	and	a	slender	stream	of	clear	water	spilled	into
骨	-	干燥	为了	十五	年	—	和	一个	苗条	溪流	的	清除	水	洒了	进入

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [tʌb] !

her	wooden	tub	!
她	木制的	浴缸	!

其中一位妇女正在操作一台已经干涸了十五年的水泵——一股清澈的水流缓缓流入她的木浴缸！

['sʌmwʌt] ['deizidli] , ['dʒeri][droʊv][ɑːn] .

Somewhat	dazedly	,	Jerry	drove	on	.
有些	茫然地	,	杰瑞	驾驶	在	.

杰瑞有些恍惚地继续开车。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][æt; ət] ['ʌðər] ['fɑːrmz] .

He	saw	more	of	the	Merklos	people	at	other	farms	.
他	锯	更多的	的	这	-	人们	在	其他	农场	.

他在其他农场也看到了更多梅尔克洛斯人。

[men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərd] ['ɔːtʃədz] .

Men	were	working	in	the	withered	orchards	.
男人	是	在职的	在	这	干枯	果园	.

男人们在枯萎的果园里干活。

[nuː] [fens] [poʊsts][ænd; ənd][reɪlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp] ;
New fence posts and rails were going up ;
新的 栅栏 帖子 和 铁轨 是 去 向上 ;

新的栅栏柱和横梁正在安装;

[braɪt] ['æksɪz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['skrægli] [wʊd] [lɑːts] .
bright axes flashed in the dry and scraggly wood lots .
明亮的 轴 闪光灯 在 这 干燥 和 稀疏的 木头 很多 .

干燥稀疏的林地里，闪着明亮的斧光。

['dʒɛriːz] [θɔːts] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [pʌmp] .
Jerry's thoughts kept returning to the water in that first pump .
杰瑞的 想法 保留 返回 到 这 水 在 那 第一的 泵 .

杰瑞的思绪总是回到第一台水泵里的水上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ə'gen] ?
Could it be that they had learned the valley had a supply again ?
可以 它 是 那 他们 有 学习 这 谷 有 一个 供应 再次 ?

难道他们已经得知山谷里又有了补给?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒoʊk][ɑːn] ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .
That would be a mighty joke on Hammond and the First National Bank .
那 会 是 一个 强大的 开玩笑 在 哈蒙德 和 这 第一的 国家的 银行 .

那对哈蒙德和第一国民银行来说将是一个巨大的笑话。

[ðə; ði][roʊd] , ['bædli] ['rʌtɪd] [baɪ][ɪ'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][draɪ] [liːvz]
The road , badly rutted by erosion and drifted over with sand and dry leaves
, [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
, began to rise .

道路因侵蚀而布满车辙，并覆盖着沙子和枯叶，地势开始抬升。

['dʒeri] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][loʊ] [gɪr] .
Jerry shifted into low gear .
杰瑞 转移 进入 低的 齿轮 .

杰瑞换上了低速挡。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stɑːpt] .
Then , suddenly , he stopped .
然后 , 突然 , 他 停止 .

然后，他突然停了下来。

['hiːd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .
He'd had another shock .
他会 有 其他 震惊 .

他又一次受到了惊吓。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .
He had just realized this road was unused .
他 有 只是 已实现 这 路 曾是 未使用的 .

他这才意识到这条路是废弃的。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][twɪn] [rʌts] , ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][bɜːrd] [træks] , [klɪr] [bæk]
He recalled the twin ruts , patterned with rabbit and bird tracks , clear back
[tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] - [ɔːf] .
to the turn - off .
到 这 转动 - 离开 .

他回忆起那两条车辙，上面布满了兔子和鸟类的足迹，一直延伸到岔路口。

[wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][roʊd] [sɪns] ['wɪntər] .

Without	**question**	**,**	**his**	**car**	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**mark**	**the**	**road**	**since**	**winter**	**.**
没有	问题	,	他的	车	有	到过	这	第一的	到	标记	这	路	自从	冬天	.

毫无疑问，他的车是自冬季以来第一辆驶上这条路的车辆。

[ðen] [haʊ] [hæd; həd] [ðiːz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks]

Then	**how**	**had**	**these**	**dozens**	**of**	**people**	**come**	**,**	**with**	**their**	**chickens**	**and**	**ducks**
然后	如何	有	这些	几十个	的	人们	来	,	和	他们的	鸡	和	鸭子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuːlz] ?

and	**children**	**and**	**tools**	**?**
和	孩子们	和	工具	?

那么，这几十个人是怎么来的呢？他们还带着鸡、鸭、孩子和工具？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][kɑːrz] , [noʊ]['wægənz] , [noʊ][kɑːrts] .

He	**had**	**seen**	**no**	**cars**	**,**	**no**	**wagons**	**,**	**no**	**carts**	**.**
他	有	已见	不	汽车	,	不	马车	,	不	购物车	.

他没看到汽车，没看到马车，也没看到手推车。

[haʊ] [hæd; həd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] ?

How	**had**	**these**	**people**	**come**	**?**
如何	有	这些	人们	来	?

这些人是怎么来的?

['dʒeri][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Jerry	**sat**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**and**	**grinned**	**.**
杰瑞	卫星	后退	在	这	座位	和	咧嘴一笑	.

杰瑞靠在椅背上，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	**fished**	**out**	**his**	**tobacco**	**pouch**	**and**	**filled**	**his**	**pipe**	**.**
他	钓鱼	出去	他的	烟草	小袋	和	已填	他的	管道	.

他掏出烟袋，装满了烟斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] ['ferli] [məˈtʃʊr] , ['ferli] [wel] ['bæləns] .

There	**were**	**times**	**when**	**he**	**considered**	**himself**	**fairly**	**mature**	**,**	**fairly**	**well**	**balanced**	**.**
那里	是	时代	什么时候	他	经过考虑的	他自己	相当	成熟	,	相当	出色地	均衡	.

他有时觉得自己相当成熟，相当理智。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [aʊt]

Yet	**he**	**was**	**as**	**ready**	**as**	**the**	**next**	**to**	**build**	**a**	**house**	**of**	**mystery**	**out**
然而	他	曾是	作为	准备好	作为	这	下一个	到	建造	一个	房子	的	神秘	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsəbˈstænʃ(ə)l] ['tɪmbər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

of	**the**	**insubstantial**	**timber**	**of**	**ignorance**	**.**
的	这	不实质性的	木材	的	无知	.

然而，他和其他人一样，都乐于用无知的虚无之木建造一座神秘之屋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**reasonable**	**explanation**	**.**
的	课程	那里	曾是	一个	合理的	解释	.

当然，这其中肯定有合理的解释。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

They	**must**	**have**	**walked**	**from**	**the**	**railroad**	**.**
他们	必须	有	步行	从	这	铁路	.

他们一定是步行从铁路过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	**was**	**a**	**good**	**many**	**miles**	**,**	**but**	**it**	**was**	**perfectly**	**possible**	**.**
它	曾是	一个	好的	许多	英里	,	但	它	曾是	完美	可能的	.

虽然路程很长，但完全可行。

['fiːlɪŋ] ['betər] , ['dʒeri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [krest] .

Feeling	better	,	Jerry	followed	the	tortuous	road	to	the	western	crest	.
感觉	更好的	,	杰瑞	随后	这	曲折	路	到	这	西	波峰	.

杰瑞感觉好多了，便沿着蜿蜒曲折的道路前往西边的山脊。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]['hædnt]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

His	long	legs	hadn't	taken	him	far	from	the	car	when	he	heard	a	harsh	,
他的	长的	腿	之前没有	已采取	他	远的	从	这	车	什么时候	他	听到	一个	残酷的	,

他迈着长腿还没走多远，就听到一声刺耳的响声。

" [hoʊld][ʌp] !

"	Hold	up	!
"	抓住	向上	!

"耽误!

" [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːrvər] ['brʌðər] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][skrʌb] [oʊk] ['θɪkɪt] —

"	First	one	,	then	the	other	Carver	brother	stepped	out	from	a	scrub	oak	thicket	—
"	第一的	一	,	然后	这	其他	卡弗	兄弟	步	出去	从	一个	擦洗	橡木	灌木丛	—

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

"先是一个，然后是另一个卡弗兄弟从矮小的橡树丛中走了出来——个子不高，

['leðəri] [oʊld][men] , [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd][dɜːrt] [siːmd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz]

leathery	old	men	,	with	ragged	whiskers	and	dirt	seamed	into	their	faces
皮革状的	老的	男人	,	和	破烂不堪	胡须	和	污垢	缝合	进入	他们的	面孔

[ænd; ənd] [rɪsts] .

and	wrists	.
和	手腕	.

皮肤粗糙的老人，胡须蓬乱，脸上和手腕上沾满了污垢。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mə'levələntli] ['oʊvər] [reɪzd] ['ʃɔtˌgʌnz] .

They	eyed	him	malevolently	over	raised	shotguns	.
他们	眼睛	他	恶意地	超过	提高	霰弹枪	.

他们举起猎枪，恶狠狠地盯着他。

" [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['dʒeri] [sed] ['maɪldli] .

"	Came	to	talk	to	you	,	"	Jerry	said	mildly	.
"	来	到	讲话	到	你	,	"	杰瑞	说	轻微地	.

"我是来跟你谈谈的，"杰瑞温和地说。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ed] — [spæt] .

One	of	them	—	he	thought	it	was	Ed	—	spat	.
一	的	他们	—	他	想法	它	曾是	艾德	—	争吵	.

其中一人——他以为是艾德——吐了口唾沫。

" [ɑː] , [naʊ] , " ['dʒeri] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] ,

"	Ah	,	now	,	"	Jerry	went	on	in	an	aggrieved	tone	,
"	啊	,	现在	,	"	杰瑞	去	在	在	一个	受委屈的	语气	,

"啊，现在，"杰瑞用委屈的语气继续说道，

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][dʒæk]['brɑːnsən] .

"	that's	a	fine	way	to	treat	a	son	of	Jack	Bronson	.
"	那就是	一个	美好的	方式	到	对待	一个	儿子	的	杰克	布朗森	.

"这就是对待杰克·布朗森儿子的好方法。"

" [ðə; ði]['kɑːrvər] ['brʌðərz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃɔtˌgʌnz] ['loʊɝd] .

"	The	Carver	brothers	glanced	at	one	another	,	then	the	shotguns	lowered	.
"	这	卡弗	兄弟	瞥了一眼	在	一	其他	,	然后	这	霰弹枪	降低	.

卡弗兄弟互相看了一眼，然后放下了猎枪。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [ðeɪ] [sed] ['grʌfli] .
" **Come along , " they said gruffly .**
" 来 沿着 , " 他们 说 粗声粗气地 .

"跟我来,"他们粗声粗气地说。

[ɪn][ðə; ði] ['litəd] [jɑ:rd][baɪ][ðer; ðər]['kæbɪn] ,
In the littered yard by their cabin ,
在 这 垃圾 院子 经过 他们的 舱 ,

在他们小屋旁杂乱的院子里,

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [θɪn] [oʊld]
they pointed to a bench and squatted down before it on their thin old
他们 尖 到 一个 长椅 和 蹲着 向下 前 它 在 他们的 薄的 老的
[ʃæŋks] .
shanks .
小腿 .

他们指着一张长凳，用他们瘦弱的老腿蹲了下来。

" [nu:] ['pi:p(ə)l][ɪn][dɑ:rk] ['væli] .
" **New people in Dark Valley .**
" 新的 人们 在 黑暗的 谷 .

"黑暗谷来了新人。"

" [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **They nodded .**
" 他们 点头 .

他们点了点头。

" [ðeɪv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
" **They've bought it from the bank .**
" 他们有 买 它 从 这 银行 .

"他们从银行买下了它。"

[ðeɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] , [hɪr] . "
They own it clear to the ridge line , including your place , here . "
他们 自己的 它 清除 到 这 岭 线 , 包括 你的 地方 , 这里 . "

"这片地一直到山脊线都是他们的，包括你现在住的地方。"

" [wi:; wi] [bɪn] [hɪr] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , " [sed] [ed] .
" **We been here forty years , " said Ed .**
" 我们 到过 这里 四十 年 , " 说 艾德 .

"我们在这里已经四十年了,"埃德说。

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ['fɔ:rti] [mɔ:r] . "
" **If I owned it you could stay forty more . "**
" 如果 我 拥有 它 你 可以 停留 四十 更多的 . "

"如果房子是我的，你可以再住四十年。"

" [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] ?
" **They send you ?**
" 他们 发送 你 ?

他们派你来的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [sə'spɪʃəs] .
" **the voice was sharp , suspicious .**
" 这 嗓音 曾是 锋利的 , 可疑的 .

"那声音尖锐而充满怀疑。"

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jerry shook his head .
杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I just thought you'd like to know about it .
" 我 只是 想法 你会 喜欢 到 知道 关于 它 .

“我只是觉得你会想知道这件事。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kɑːrvər] ['brʌðərz] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" For a couple of minutes the Carver brothers chewed tobacco in unison .
" 为了 一个 夫妻 的 分钟 这 卡弗 兄弟 咀嚼 烟草 在 齐声 .

“卡弗兄弟俩同时嚼了几分钟烟草。”

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz] .
They stood up , reached for their guns .
他们 站立 向上 , 达到 为了 他们的 枪支 .

他们站起身，伸手去摸枪。

" [wiːl] [siː] , " [ðeɪ] [sed] .
" We'll see , " they said .
" 出色地 看 , " 他们 说 .

“我们拭目以待，”他们说。

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jerry nodded .
杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .
They walked beside him , kicking thoughtfully at the leaves .
他们 步行 旁 他 , 踢 深思熟虑 在 这 树叶 .

他们走在他身边，若有所思地踢着落叶。

[ðə; ði] ['brʌðər] [neɪmd] [maɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
The brother named Mike rubbed his whiskers .
这 兄弟 命名 麦克风 摩擦 他的 胡须 .

名叫迈克的兄弟揉了揉胡须。

" [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wen] [jiː; ji] [pæst] [θruː] ? "
" Get much of a look at ' em when ye passed through ? "
" 得到 很多 的 一个 看 在 - 呃 什么时候 是的 通过了 通过 ? "

“你们路过时有没有仔细看它们？”

" [sʌm; səm] . "
" Some . "
" 一些 . "

“一些。”

" [ðeɪ] ['fɜːrənərz] ?
" They furriners ?
" 他们 弗林人 ?

他们是外国人吗?

" ['dʒeri] [said] ['ɪnwərdli] .
" Jerry sighed inwardly .
" 杰瑞 叹了口气 内心 .

杰瑞在心里叹了口气。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][hɑːrd]['wɜːrkərz] .
They look like hard workers .
他们 看 喜欢 难的 工人 .

他们看起来很勤劳。

" [ðə; ði]['kɑ:rvər] ['brʌðərz] ['kækld] ['sʌd(ə)nli] .
" The Carver brothers cackled suddenly .
" 这 卡弗 兄弟 咯咯笑 突然 .

卡弗兄弟突然哈哈大笑起来。

" [ðeɪ] ['betər] [bi:; bi] !
" They better be !
" 他们 更好的 是 !

他们最好是这样!

[tu:; tə][fɑ:rm] [ðæt] [lænd] .
To farm that land .
到 农场 那 土地 .

耕种那块土地。

" ['dʒeri] [pæst] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['væli] .
" Jerry passed back through the valley .
" 杰瑞 通过了 后退 通过 这 谷 .

杰瑞穿过山谷返回。

[ə; eɪ][mæn] ['nɔkiŋ] [aʊt] [stʌmps] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A man knocking out stumps waved to him .
一个 男人 敲门 出去 树桩 挥手 到 他 .

一个正在打树桩的男人向他挥了挥手。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] [swɪʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][bɪg][skə:ts] , [ʃu:ɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
A woman in a barnyard swished out her big skirts , shooing chickens .
一个 女士 在 一个 农场 嗖的一声 出去 她 大的 裙子 , 射杀 鸡 .

一个女人在农场里甩动着她的大裙子，驱赶着鸡群。

[æt; ət] [ðæt] [fɜ:rst][fɑ:rm] , [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [stɪl] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] . . . .
At that first farm , a trickle of water still ran from the pump . . . .
在 那 第一的 农场 , 一个 涓涓细流 的 水 仍然 跑 从 这 泵 . . . .

在第一个农场里，水泵里仍然流出涓涓细流.....

[waɪd] [bend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [kə'mju:nəti] .
Wide Bend was a normal community .
宽的 弯曲 曾是 一个 普通的 社区 .

宽弯镇是一个普通的社区。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪbərlinəs]
Along with its natural curiosity there was a genuine feeling of neighborliness
沿着 和 它是 自然的 好奇心 那里 曾是 一个 真的 感觉 的 邻里关系
— ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər]
— heightened by the conviction that these hardworking strangers had thrown their
— 增强 经过 这 定罪 那 这些 任劳任怨 陌生人 有 抛掷 他们的
['mʌni] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ventʃər] .
money away on a hopeless venture .
钱 离开 在 一个 绝望 风险投资 .

除了天生的好奇心之外，还有一种真挚的邻里情谊——这种情谊因人们坚信这些勤劳的陌生人把钱浪费在了毫无希望的冒险上而更加强烈。

[soʊ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
So , one way and another ,
所以 , 一 方式 和 其他 ,

所以，不管怎样，

[ə; eɪ] [fer] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [iks'kju:ziz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz]

a	fair	percentage	of	the	town's	population	found	excuses	in	the	next	few	days
一个	公平的	百分比	的	这	镇上的	人口	成立	借口	在	这	下一个	很少	天

[tu:; tə] [get] [aʊt] [tu:; tə] [dɑ:rk] ['væli] .

to	get	out	to	Dark	Valley	.
到	得到	出去	到	黑暗的	谷	.

接下来的几天里，镇上相当一部分居民都找借口去了黑暗谷。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['fɪltərd] [bæk] [tu:; tə]['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ædɪd] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]

Bit	by	bit	the	reports	filtered	back	to	Jerry	,	and	they	all	added	up	about	the
少量	经过	少量	这	报告	过滤	后退	到	杰瑞	,	和	他们	全部	额外	向上	关于	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

报告一点一点地传回给杰瑞，而且所有报告的内容加起来都差不多。

[dʒoʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'kredəbli] [ɪn'dʌstriəs] .

Joe	Merklos	and	his	people	were	incredibly	industrious	.
乔	-	和	他的	人们	是	难以置信	勤劳	.

乔·默克洛斯和他的员工们都非常勤劳。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði][ja:dz] , [rɪ'per] ['sægɪŋ] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['ru:flis] [ʃedz]

Already	they	had	cleaned	up	the	yards	,	repaired	sagging	barns	and	roofless	sheds
已经	他们	有	已清洗	向上	这	码	,	已修复	下垂	谷仓	和	无顶棚	棚屋

.

:

.

他们已经清理了院子，修缮了摇摇欲坠的谷仓和没有屋顶的棚子。

['kɜ:tənz] ['flʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Curtains	fluttered	at	the	windows	.
窗帘	飘动	在	这	视窗	.

窗帘在窗户上飘动。

[kaʊz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃi:p] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:rsɪz] .

Cows	had	appeared	,	and	sheep	,	even	a	few	horses	.
牛	有	出现	,	和	羊	,	甚至	一个	很少	马匹	.

出现了牛，还有羊，甚至还有几匹马。

['sʌmhaʊ] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['si:pɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər]

Somehow	,	perhaps	from	accumulated	seepage	,	they	were	still	bringing	water
不知何故	,	也许	从	积累	渗漏	,	他们	是	仍然	带来	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] [pʌmps] .

from	the	rusty	pumps	.
从	这	生锈的	水泵	.

不知何故，或许是由于积聚的渗漏，他们仍然能从生锈的水泵中抽水。

[ænd; ənd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [dɑ:rk] ['væli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

And	—	though	it	was	surely	an	illusion	—	Dark	Valley	seemed	to	have
和	—	尽管	它	曾是	一定	一个	错觉	—	黑暗的	谷	似乎	到	有

['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [gri:n] [ə'gen] .

taken	on	a	tinge	of	green	again	.
已采取	在	一个	色调	的	绿色的	再次	.

而且——尽管这肯定是一种错觉——黑暗山谷似乎又泛起了一抹绿色。

[waɪd] ['bɛndz] ['wɪmɪnfoʊk] [brɔ:t] [gɪfts] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜ:rv] , ['dʒeli] , [kænd]

Wide	Bend's	womenfolk	brought	gifts	of	home	-	made	preserves	,	jelly	,	canned
宽的	弯曲的	妇道人家	带来	礼物	的	家	-	制成	果酱	,	果冻	,	罐装

['vedʒtəb(ə)lz] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['pʌz(ə)ld] .

vegetables	.	.	.	and	came	away	puzzled	.
蔬菜	.	.	.	和	来了	离开	困惑	.

宽弯镇的妇女们带来了自制的蜜饯、果冻、罐装蔬菜等礼物……结果却一脸困惑地离开了。

[noʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['bædli] [rɪ'siːvd] .

No	,	they	hadn't	been	badly	received	.
不	,	他们	之前没有	到过	糟糕	已收到	.

不，他们并没有受到冷遇。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

All	was	politeness	and	smiles	.
全部	曾是	礼貌	和	微笑	.

所有人都彬彬有礼，面带微笑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

But	there	was	—	well	,	a	sort	of	remoteness	about	these	people	.
但	那里	曾是	—	出色地	,	一个	种类	的	偏远	关于	这些	人们	.

但是，这些人身上有一种疏离感。

[ðə; ði] [kɪdz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] .

The	kids	went	out	of	sight	the	minute	you	turned	into	a	place	.
这	孩子们	去	出去	的	视线	这	分钟	你	转向	进入	一个	地方	.

你刚拐进一个地方，孩子们就消失在你的视线里了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['kudnt] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

And	you	just	couldn't	get	close	to	the	grown	-	ups	.
和	你	只是	不能	得到	关闭	到	这	生长	-	UPS	.

你根本无法接近成年人。

[dɑːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] .

Dark	,	they	were	,	and	heavy	-	looking	.
黑暗的	,	他们	是	,	和	重的	-	寻找	.

它们颜色很深，看起来很沉重。

[ðeɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

They	smiled	a	lot	,	jabbering	in	an	unknown	language	.
他们	微笑	一个	很多	,	喋喋不休	在	一个	未知	语言	.

他们笑容满面，用一种我们听不懂的语言叽叽喳喳地说着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['dʒuːəlri] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪpsiz] [maɪt] [wer] .

They	had	beautiful	white	teeth	,	but	no	jewelry	or	ornaments	,	such	as	gypsies	might	wear	.
他们	有	美丽的	白色的	牙齿	,	但	不	珠宝	或者	装饰品	,	这样的	作为	吉普赛人	可能	穿	.

他们拥有一口洁白漂亮的牙齿，但身上没有任何珠宝或饰品，不像吉普赛人那样佩戴。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

They	always	appeared	pleased	that	you	brought	them	something	.
他们	总是	出现	高兴	那	你	带来	他们	某物	.

他们总是很高兴你给他们带东西。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['prez(ə)nts] , ['æftər] [ɔːl] .

But	on	the	way	home	you	discovered	you	still	had	your	presents	,	after	all	.
但	在	这	方式	家	你	发现	你	仍然	有	你的	礼物	,	后	全部	.

但在回家的路上，你发现你的礼物最终还是还在。

[ðə; ði] [best] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] (['sʌmhaʊ] ,

The	best	guess	as	to	the	number	in	the	tribe	(	somehow	,
这	最好的	猜测	作为	到	这	数字	在	这	部落	(	不知何故	,

对部落人数的最佳猜测（不知何故，

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]) [wʌz; wəz] ['sɪksti] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .

that	seemed	the	best	way	to	describe	them	)	was	sixty	,	give	or	take	a	few	.
那	似乎	这	最好的	方式	到	描述	他们	)	曾是	六十	,	给	或者	拿	一个	很少	.

（这似乎是对他们最好的描述）大约有六十人，上下可能略有出入。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['hendərsən] [æt; ət][ðə; ði][nekst][klʌb] ['lʌntʃən] .

The	general	verdict	was	expressed	by	Henderson	at	the	next	club	luncheon	.
这	一般的	判决	曾是	表达	经过	亨德森	在	这	下一个	俱乐部	午餐	.

亨德森在下次俱乐部午餐会上表达了这一总体看法。

" [ðeə(r)] [ɑːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːrd]['wɜːrkərz] .

"	They're	odd	,	but	they're	hard	workers	.
"	它们是	奇怪的	,	但	它们是	难的	工人	.

“他们很古怪，但他们工作很努力。”

[dɑːrnd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Darned	good	thing	for	the	community	.
该死的	好的	事物	为了	这	社区	.

对社区来说，这绝对是件好事。

" ['mɪlər] , [ðə; ði]['dʒuːələr] , [ə'griːd] ['vɪgərəsli] .

"	Miller	,	the	jeweler	,	agreed	vigorously	.
"	磨坊主	,	这	珠宝商	,	同意	大力	.

珠宝商米勒对此表示强烈赞同。

" [self] - ['ɪntrəst] , " ['dʒeri] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

"	Self	-	interest	,	"	Jerry	murmured	,	"	is	a	wonderful	thing	.
"	自己	-	兴趣	,	"	杰瑞	低声说道	,	"	是	一个	精彩的	事物	.

“自私自利，”杰瑞低声说道，“真是一件美好的事。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	They	turned	on	him	.
"	他们	转向	在	他	.

他们背叛了他。

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

"	They	haven't	bought	a	thing	from	us	!
"	他们	还没有	买	一个	事物	从	我们	!

“他们没从我们这里买过任何东西！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? "

And	what	if	they	did	?	"
和	什么	如果	他们	做过	?	"

如果他们真的这么做了呢?

" ['kɪdɪŋ] , [bɔɪz] .

"	Kidding	,	boys	.
"	开玩笑	,	男孩们	.

开玩笑啦，孩子们。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [tuː] .

I've	got	something	to	sell	,	too	.
我已经	得到	某物	到	卖	,	也	.

我也有些东西要卖。

" [ðen] ['dʒeri] [fraund] .

"	Then	Jerry	frowned	.
"	然后	杰瑞	皱眉	.

“然后杰瑞皱起了眉头。”

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] ?

"	They	haven't	bought	anything	?
"	他们	还没有	买	任何事物	?

“他们什么都没买吗？”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['hedz] [ʃʊk] .

"	Around	the	table	,	heads	shook	.
"	大约	这	桌子	,	头部	摇晃	.

桌边的人都摇了摇头。

" ['prɑːbəbli] , " [kɝ'uːsoʊ] [grauld] , " [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] , [tuː] .

"	Probably	,	"	Caruso	growled	,	"	they	wear	their	hair	long	,	too	.
"	大概	,	"	卡鲁索	咆哮	,	"	他们	穿	他们的	头发	长的	,	也	.

“很可能，”卡鲁索低声说道，“他们也留着长发。”

" [ɪn][ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

"	In	the	laughter	,	the	matter	was	forgotten	.
"	在	这	笑声	,	这	事情	曾是	被遗忘的	.

“在欢笑声中，这件事被遗忘了。”

[bʌt; bət]['dʒeri] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

But	Jerry	remembered	it	that	night	,	sitting	on	the	porch	of	his	house	.
但	杰瑞	记得	它	那	夜晚	,	坐着	在	这	门廊	的	他的	房子	.

但那天晚上，杰瑞坐在自家门廊上，却一直记得这件事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪtəmz] — [tuːlz] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd]['hɪndʒɪz][ænd; ənd]

There	must	be	hundreds	of	items	—	tools	and	nails	and	hinges	and
那里	必须	是	数百	的	项目	—	工具	和	指甲	和	铰链	和

[glæs] [ænd; ənd]['waɪər][ænd; ənd]['sændpeɪpər][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][roʊp][ænd; ənd] [siːd] [ænd; ənd][sɔːlt]

glass	and	wire	and	sandpaper	and	oil	and	rope	and	seed	and	salt
玻璃	和	金属丝	和	砂纸	和	油	和	绳索	和	种子	和	盐

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] — [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ['niːdɪd] .

and	sugar	—	that	the	tribe	needed	.
和	糖	—	那	这	部落	需要	.

部落需要的物品肯定有数百种——工具、钉子、铰链、玻璃、铁丝、砂纸、油、绳子、种子、盐和糖等等。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] — ?

How	could	they	—	?
如何	可以	他们	—	?

他们怎么能——?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][pæθ] .

There	was	a	step	on	the	path	.
那里	曾是	一个	步	在	这	小路	.

路上有一个台阶。

" [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	You	there	?
"	你	那里	?

“你在那里?

" [kɝ'uːsoʊ] [kɔːld] .

"	Caruso	called	.
"	卡鲁索	称为	.

卡鲁索打来了电话。

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði]['bɑːrbər][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] , ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

"	The	barber	sat	in	the	other	chair	,	hoisted	his	feet	to	the	railing	.
"	这	理发师	卫星	在	这	其他	椅子	,	吊起	他的	脚	到	这	栏杆	.

理发师坐在另一张椅子上，把脚抬到栏杆上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɪdz][ɑːr; ər] . "

"	You	know	how	kids	are	.	"
"	你	知道	如何	孩子们	是	.	"

“你知道小孩子是什么样的。”

" [ʌm; əm] . "
" **Um** . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [dɑːrk] ['væli] .
" **That boy of mine , he couldn't stand it about Dark Valley .**
" 那 男生 的 矿 , 他 不能 站立 它 关于 黑暗的 谷 .

“我儿子对黑暗谷简直无法忍受。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pælz] , [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
He was out there with a couple of pals , poking around . "
他 曾是 出去 那里 和 一个 夫妻 的 朋友们 , 戳 大约 . "

他当时和几个朋友在外面闲逛。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的?

" ['dʒeri] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
" **Jerry didn't realize his voice was sharp .**
" 杰瑞 没有 意识到 他的 嗓音 曾是 锋利的 .

杰瑞没有意识到自己的声音很尖锐。

" [oʊ] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **Oh , no trouble .**
" 哦 , 不 麻烦 .

“哦，没问题。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] !
But the middle fork of the river's started to run again !
但 这 中间 叉 的 这 河流的 开始 到 跑步 再次 !

但是，河流的中支流又开始流水了!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [kɚ'uːsoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒeri] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [paɪp] [ɪn]
" **For a long time after Caruso had gone , Jerry sat with his cold pipe in**
" 为了 一个 长的 时间 后 卡鲁索 有 已消失 , 杰瑞 卫星 和 他的 寒冷的 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

卡鲁索走后很长一段时间，杰瑞都叼着冰冷的烟斗坐着。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔdɪtiːz] [ðæt]
There were reasonable explanations for every one of the small oddities that
那里 是 合理的 解释 为了 每一个 一 的 这 小的 奇闻异事 那
[hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
had cropped up with Joe Merklos and his people .
有 裁剪 向上 和 乔 - 和 他的 人们 .

对于乔·默克洛斯和他的团队所出现的每一个小怪事，都有合理的解释。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
But he couldn't shake a growing feeling of uneasiness .
但 他 不能 摇 一个 生长 感觉 的 不安 .

但他始终无法摆脱一种日益增长的不安感。

['dʒeri] [went] [tuː; tə] [bed] ['mʌtərɪŋ] ,
Jerry went to bed muttering ,
杰瑞 去 到 床 喃喃自语 ,

杰瑞一边嘟囔着一边上床睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fækt] [wel] ['seprət] .

for	he	was	a	man	trained	to	keep	emotion	and	fact	well	separate	.
为了	他	曾是	一个	男人	受过训练	到	保持	情感	和	事实	出色地	分离	.

因为他是一个训练有素的人，能够将情感和事实很好地分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][əˈwoʊk] ,

But	the	feeling	was	still	with	him	when	he	awoke	,
但	这	感觉	曾是	仍然	和	他	什么时候	他	醒来	,

但醒来后，那种感觉依然萦绕着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] ['hɛndərsənz] [feɪs] .

and	he	recognized	it	later	on	Henderson's	face	.
和	他	认可	它	之后	在	亨德森的	脸	.

后来他从亨德森的脸上认出了这一点。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ,

"	We	got	to	get	the	boys	together	and	talk	this	thing	over	,
"	我们	得到	到	得到	这	男孩们	一起	和	讲话	这	事物	超过	,

"我们得把伙计们召集起来，好好商量一下这件事。"

" [ðə; ði] [fiːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] ['oʊnər] [sed] .

"	the	feed	and	fuel	owner	said	.
"	这	喂养	和	燃料	所有者	说	.

饲料和燃料供应商老板说。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

"这是怎么回事？ "

" [ðɪs] [stʌf] [ðæts] ['mɪsɪn] - .

"	This	stuff	that's	missin	'	.
"	这	东西	那就是	米辛	-	.

"这些缺失的东西。"

" ['dʒeri] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Jerry	gave	a	start	.
"	杰瑞	给予	一个	开始	.

杰瑞开了个头。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][spent][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gəˈrɑːʒ] [lɑːk] .

He	had	just	spent	at	least	half	an	hour	looking	for	this	garage	lock	.
他	有	只是	花费	在	至少	一半	一个	小时	寻找	为了	这	车库	锁	.

他花了至少半个小时才找到这把车库锁。

" ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , " ['hendərsən] [went] [ɑːn] ['hevɪli] ,

"	Every	day	of	this	week	,	"	Henderson	went	on	heavily	,
"	每一个	天	的	这	星期	,	"	亨德森	去	在	重度	,

"这周的每一天，"亨德森沉重地继续说道，

" [aɪv] [hæd; həd]['piːp(ə)l][ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	I've	had	people	in	to	replace	some	little	thing	that	was	lost	.
"	我已经	有	人们	在	到	代替	一些	小的	事物	那	曾是	丢失的	.

"我请人来帮我更换一些丢失的小东西。"

['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [trɔːfs] [ænd; ənd] [sper] [pɑːrts][ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]

Hatchets	and	feeding	troughs	and	spare	parts	and	panes	of	glass	and
斧头	和	喂养	水槽	和	空闲的	部分	和	窗格	的	玻璃	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

斧头、饲料槽、备用零件、玻璃板之类的东西。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['tʃɪkɪn] ['bruːdər] [ðæt][wʌz; wəz] [stɔːrd] .

A	couple	of	old	chicken	brooders	that	was	stored	.
一个	夫妻	的	老的	鸡	育雏器	那	曾是	存储	.

几个存放起来的旧鸡育雏箱。

[ten][sɔːlt] [blɑːks] ['ændərsn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

Ten	salt	blocks	Anderson	had	in	his	barn	.
十	盐	积木	安德森	有	在	他的	谷仓	.

安德森的谷仓里有十块盐砖。

" [dʒʌst] [ðen] [mə'kælɪstɚ] [stept] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌgstɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	Just	then	MacAllister	stepped	over	from	his	drugstore	to	join	them	.
"	只是	然后	麦卡利斯特	步	超过	从	他的	药店	到	加入	他们	.

就在这时，麦卡利斯特从他的药店走出来，加入了他们。

" ['dæmɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɔːr] ['dʒækɪt] ,

"	Dammit	,	"	he	said	plaintively	,	dusting	off	his	store	jacket	,
"	该死	,	"	他	说	哀怨地	,	除尘	离开	他的	店铺	夹克	,

“该死，”他哀怨地说着，一边掸了掸身上的店员夹克。

" [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ðə; ðɪ][læst]['aʊər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][paɪp] [rentʃ] .

"	I	been	in	the	basement	the	last	hour	looking	for	an	old	pipe	wrench	.
"	我	到过	在	这	地下室	这	最后的	小时	寻找	为了	一个	老的	管道	扳手	.

“过去一个小时我一直在地下室找一把旧管钳。”

[aɪ] [swer] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

I	swear	I	left	it	there	!
我	发誓	我	左边	它	那里	!

我发誓我把它留在那儿了！

" ['dʒeri][met] ['hɛndərsənz] [glæns] .

"	Jerry	met	Henderson's	glance	.
"	杰瑞	遇见	亨德森的	瞥一眼	.

杰瑞与亨德森对视了一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [lets] [get][ðə; ðɪ] [gæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tə'deɪ] .

"	Let's	get	the	gang	together	for	lunch	today	.
"	我们来吧	得到	这	帮派	一起	为了	午餐	今天	.

“今天咱们大家一起吃午饭吧。”

" ['ʃerɪf] ['wɑːtsn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] .

"	Sheriff	Watson	joined	them	in	the	back	room	of	the	restaurant	.
"	警长	沃森	加入	他们	在	这	后退	房间	的	这	餐厅	.

沃森警长和他们一起去了餐厅的后屋。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [keɪm] ['dʒeri][roʊz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

When	the	coffee	came	Jerry	rose	to	explain	the	purpose	of	the	meeting	.
什么时候	这	咖啡	来了	杰瑞	玫瑰	到	解释	这	目的	的	这	会议	.

咖啡端上来后，杰瑞起身解释了会议的目的。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [meɪ] [ə'maʊnt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Our	problem	,	"	he	began	,	"	may	amount	to	nothing	at	all	.
"	我们的	问题	,	"	他	开始	,	"	可能	数量	到	没有什么	在	全部	.

“我们的问题，”他开口说道，“可能根本就什么都不是。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['næsti] .

Or	it	could	turn	out	to	be	mighty	nasty	.
或者	它	可以	转动	出去	到	是	强大的	可恶的	.

或者，情况可能会变得非常糟糕。

[hen] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Hen	and	I	thought	it	was	time	to	talk	it	over	.
母鸡	和	我	想法	它	曾是	时间	到	讲话	它	超过	.

我和亨觉得是时候好好谈谈了。

" ['briːfli] [hiː; hi] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [dɑːrk] ['væliːz] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] .

"	Briefly	he	recapitulated	Dark	Valley's	reawakening	.
"	简要地	他	概述	黑暗的	山谷的	复苏	.

他简要地回顾了黑暗山谷的复兴。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [dʒoʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər] [ɑːd] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər]

He	described	Joe	Merklos	and	his	people	—	their	odd	clothing	,	their
他	描述	乔	-	和	他的	人们	—	他们的	奇怪的	衣服	,	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ðer; ðər] ['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] .

independence	,	their	alien	language	.
独立	,	他们的	外星人	语言	.

他描述了乔·默克洛斯和他的族人——他们奇特的穿着、他们的独立精神、他们的外星语言。

" [pɔɪnt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] .

"	Point	one	,	"	he	said	,	"	most	people	don't	like	strangers	.
"	观点	一	,	"	他	说	,	"	最多	人们	不	喜欢	陌生人	.

"第一点，"他说，"大多数人都不喜欢陌生人。"

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['traɪbz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kɑːrz] [ɔːr] ['wægənz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn]

"	He	described	the	tribe's	arrival	without	cars	or	wagons	,	without	even	a	mark	on
"	他	描述	这	部落的	到达	没有	汽车	或者	马车	,	没有	甚至	一个	标记	在

[ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] .

the	abandoned	road	.
这	弃	路	.

"他描述了部落抵达时没有汽车或马车，甚至在废弃的道路上也没有留下任何痕迹。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [naʊ] [ræn] [ə'gen] .

He	spoke	of	the	pumps	that	came	to	life	,	the	river	that	now	ran	again	.
他	辐	的	这	水泵	那	来了	到	生活	,	这	河	那	现在	跑	再次	.

他谈到了重新运转起来的水泵，以及再次奔流的河流。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [meɪd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [kə'pæsəti] .

The	progress	the	tribe	had	made	seemed	almost	beyond	human	capacity	.
这	进步	这	部落	有	制成	似乎	几乎	超过	人类	容量	.

这个部落取得的进步似乎几乎超出了人类的能力范围。

" [pɔɪnt] [tuː] , " ['dʒeri] [sed] , " [moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] ['mistəriz] .

"	Point	two	,	"	Jerry	said	,	"	most	people	don't	like	mysteries	.
"	观点	二	,	"	杰瑞	说	,	"	最多	人们	不	喜欢	谜团	.

"第二点，"杰瑞说，"大多数人都不喜欢悬疑故事。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [oʊ'keɪ] , [hen] .

"	Okay	,	Hen	.
"	好的	,	母鸡	.

"好的，亨。"

" [fɜːrst] ['hendərsən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɔːt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['eni]

"	First	Henderson	explained	that	none	of	the	tribe	had	bought	supplies	of	any
"	第一的	亨德森	解释	那	没有任何	的	这	部落	有	买	补给品	的	任何

[kaɪnd] [ɪn] [waɪd] [bend] .

kind	in	Wide	Bend	.
种类	在	宽的	弯曲	.

"亨德森首先解释说，部落里没有人在宽弯镇购买过任何物资。

[hiː; hi][gɑːt][kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɪznɪsmən] ['prez(ə)nt] .

He	got	corroboration	from	other	businessmen	present	.
他	得到	证实	从	其他	商人	展示	.

他从在场的其他商人那里得到了证实。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌməraizd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

Then	,	as	he	summarized	the	missing	articles	,	heads	began	to	nod	.
然后	,	作为	他	总结	这	丢失的	文章	,	头部	开始	到	点头	.

然后，当他总结缺失的文章时，人们开始点头。

['feɪsɪz][gɑːt] [red] [ænd; ənd][lɪsts][wɜːr; wər] [klentʃt] .

Faces	got	red	and	lists	were	clenched	.
面孔	得到	红色的	和	列表	是	紧握	.

众人面红耳赤，紧紧攥着清单。

['dʒeri][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Jerry	got	to	his	feet	again	.
杰瑞	得到	到	他的	脚	再次	.

杰瑞再次站了起来。

" [pɔɪnt] [θriː] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] .

"	Point	three	,	I	don't	need	to	spell	out	.
"	观点	三	,	我	不	需要	到	拼写	出去	.

“第三点，我不需要赘述。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Much	more	of	this	and	carloads	of	men	with	guns	will	be	heading	for	the	ridge	.
很多	更多的	的	这	和	整车货物	的	男人	和	枪支	将要	是	标题	为了	这	岭	.

这样的例子越来越多，一车车荷枪实弹的男人们将会向山脊进发。

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɑːn] [waɪd] ['bɛndz] ['kɑːnʃəns] . "

There'll	be	the	kind	of	trouble	we	don't	want	on	Wide	Bend's	conscience	.	"
将会	是	这	种类	的	麻烦	我们	不	想	在	宽的	弯曲的	良心	.	"

“我们不希望宽弯镇的良心背负这样的负担。”

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][let] - [ɪm] [rɑːb][juː 'es][blaɪnd] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tɪptən] .

"	Should	we	let	'	em	rob	us	blind	?	"	shouted	Tipton	.
"	应该	我们	让	-	呃	抢	我们	瞎的	?	"	喊叫	蒂普顿	.

“难道我们要眼睁睁地看着他们把我们洗劫一空吗？”蒂普顿喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [duː][soʊ] [gʊd] !

"	No	wonder	they	do	so	good	!
"	不	想知道	他们	做	所以	好的	!

难怪他们做得这么好！

" [kɜˈuːsoʊ][kraɪd] .

"	Caruso	cried	.
"	卡鲁索	哭	.

卡鲁索哭了。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ? " ['hæmənd] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	How	about	the	water	?	"	Hammond	asked	sarcastically	.
"	如何	关于	这	水	?	"	哈蒙德	问	讽刺地	.

“水质怎么样？”哈蒙德讽刺地问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [stoʊl] [ðæt] , [tuː] ?

"	You	think	they	stole	that	,	too	?
"	你	思考	他们	偷窃	那	,	也	?

你认为他们也偷了那个？

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪdʒd] .

"	Someone	shouted	back	,	and	a	heated	discussion	raged	.
"	某人	喊叫	后退	,	和	一个	加热	讨论	愤怒	.

有人回嘴，双方爆发了激烈的争论。

['dʒeri]['faɪnəli] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [boʊl] .

Jerry	finally	banged	on	the	table	with	a	sugar	bowl	.
杰瑞	最后	砰的一声	在	这	桌子	和	一个	糖	碗	.

杰瑞最后用糖罐猛击桌子。

" [lets] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Let's	hear	from	the	sheriff	.
"	我们来吧	听到	从	这	警长	.

“让我们听听警长怎么说。”

" ['wɑːtsn] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] , [ænd; ənd] [said] .

"	Watson	hoisted	his	big	frame	,	and	sighed	.
"	沃森	吊起	他的	大的	框架	,	和	叹了口气	.

沃森挺起他高大的身躯，叹了口气。

" ['dʒɛriːz] [raɪt] , [bɔɪz] .

"	Jerry's	right	,	boys	.
"	杰瑞的	正确的	,	男孩们	.

“杰瑞说得对，伙计们。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['næsti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

We	got	a	nasty	situation	building	up	.
我们	得到	一个	可恶的	情况	建筑	向上	.

情况正在变得很糟糕。

[raɪt] [naʊ] , [maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [soʊ][mæd][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɪt] .

Right	now	,	my	old	woman's	so	mad	at	the	Dark	Valley	people	she	could	spit	.
正确的	现在	,	我的	老的	女性的	所以	疯狂的	在	这	黑暗的	谷	人们	她	可以	吐	.

现在，我老妈气得恨不得把黑谷的人都吐出来。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['fɪgər] - [ɪm] [aʊt] .

Only	because	she	can't	figger	'	em	out	.
仅有的	因为	她	不能	菲格	-	呃	出去	.

只是因为她搞不懂而已。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪptən] .

"	He	brushed	his	mustache	and	looked	at	Tipton	.
"	他	刷过	他的	胡子	和	看起来	在	蒂普顿	.

他拂了拂胡子，看向蒂普顿。

" [ðem; ðəm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['hjuːmən] - , [eint] [ðeɪ] ?

"	Them	people	are	human	bein's	,	ain't	they	?
"	他们	人们	是	人类	-	,	不是	他们	?

“他们也是人，不是吗？”

" ['tɪptən] [skauld] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tipton	scowled	,	but	nodded	.
"	蒂普顿	皱着眉头	,	但	点头	.

蒂普顿皱了皱眉，但还是点了点头。

" ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
" **Anything** **they** **done** **that** **couldn't** **be** **explained** **by** **natural** **causes** **,** **no** **matter** **how**
" 任何事物 他们 完毕 那 不能 是 解释 经过 自然的 原因 , 不 事情 如何
['sɪli] [ɔːr]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ?
silly **or** **complicated** **?**
愚蠢的或者 复杂的 ?

"他们所做的任何无法用自然原因解释的事情，无论多么愚蠢或复杂？"

" ['tɪptən] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tipton** **thought** **about** **it** **,** **and** **had** **to** **shake** **his** **head** **.**
" 蒂普顿 想法 关于 它 , 和 有 到 摇 他的 头 .

蒂普顿想了想，摇了摇头。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] ['mɪsɪn] -
" **Believe** **me** **,** **boys** **,** **the** **only** **thing** **to** **get** **excited** **about** **is** **the** **stuff** **that's** **missin** **'**
" 相信 我 , 男孩们 , 这 仅有的 事物 到 得到 兴奋的 关于 是 这 东西 那就是 米辛 -
.
:
.

"相信我，伙计们，唯一值得兴奋的就是那些缺失的东西。"

[ɪf] [ðeə(r)] ['pɪntʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] - [ɪm] .
If **they're** **pinchin** **'** **it** **,** **we** **can** **catch** **'** **em** **,** **and** **punish** **'** **em** **.**
如果 它们是 平钦 - 它 , 我们 能 抓住 - 呃 , 和 惩治 - 呃 .

如果他们偷窃，我们可以抓住他们，并惩罚他们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrənərz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
They **may** **be** **foreigners** **but** **they** **sure** **as** **hell** **have** **to** **obey** **the** **law** **of**
他们 可能 是 外国人 但 他们 当然 作为 地狱 有 到 服从 这 法律 的
[ðə; ði][lænd] ! "
the **land** **!** **"**
这 土地 ! "

他们或许是外国人，但他们当然必须遵守当地法律！

" [naʊ] , " ['hæmənd] [sed] , " [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] . "
" **Now** **,** **"** **Hammond** **said** **,** **"** **we're** **talking** **sense** **.** **"**
" 现在 , " 哈蒙德 说 , " 是 说 感觉 . "

"现在，"哈蒙德说，"我们说的才合乎逻辑。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wɒts] ['mɪsɪn] - , " ['wɑːtsn] ['ædɪd] ,
" **Give** **me** **a** **list** **of** **what's** **missin** **'** **,** **"** **Watson** **added** **,**
" 给 我 一个 列表 的 是什么 米辛 - , " 沃森 额外 ,

"给我列个清单，看看还缺什么，"沃森补充道。

" [æn; ən] - [aɪl] [goʊ][tuː; tə][dɑːrk] ['væli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" **an** **'** **I'll** **go** **to** **Dark** **Valley** **this** **afternoon** **and** **take** **a** **look** **around** **the**
" 一个 - 患病的 去 到 黑暗的 谷 这 下午 和 拿 一个 看 大约 这
[pleɪs] . "
place **.** **"**
地方 . "

"我今天下午会去黑暗谷转转，四处看看。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['sætɪsfaɪd] ?
" **Everybody** **satisfied** **?**
" 大家 使满意 ?

"大家都满意了吗？"

" ['dʒeri] [æskt] .
" **Jerry** **asked** **.**
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] .

Everybody	was	.
大家	曾是	.

所有人都是。

['ʃerɪf] ['wɑ:tsn] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][æz; əz]['dʒeri][droʊv]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:rnjɑ:rd] .

Sheriff	Watson	frowned	at	the	list	as	Jerry	drove	into	the	first	barnyard	.
警长	沃森	皱眉	在	这	列表	作为	杰瑞	驾驶	进入	这	第一的	农场	.

沃森警长皱着眉头看着名单，杰瑞开车驶入了第一个谷仓。

[ðeɪ] ['skætərd] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [si:n] ['blɜ:rɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld]

They	scattered	chickens	,	ducks	,	and	children	—	seen	blurrily	as	they	scrambled
他们	疏散	鸡	,	鸭子	,	和	孩子们	—	已见	模糊地	作为	他们	打乱

[tu:; tə][haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

他们吓得鸡、鸭和孩子四处逃窜，模糊的身影四处躲藏。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ɑ:'stensəbli] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðen] [went][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][fɑ:rm] ,

They	remained	a	few	minutes	,	ostensibly	visiting	,	then	went	on	to	the	next	farm	,
他们	剩余	一个	很少	分钟	,	表面上	访问	,	然后	去	在	到	这	下一个	农场	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

and	the	next	.	.	.	.
和	这	下一个	.	.	.	.

他们停留了几分钟，表面上是闲聊，然后就去了下一个农场，再下一个.....

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][læst][wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði][raɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rvər]['kæbɪn] , ['dʒeri] [stɑ:pt] [ðə; ði]

Beyond	the	last	one	,	on	the	rise	that	led	to	the	Carver	cabin	,	Jerry	stopped	the
超过	这	最后的	一	,	在	这	上升	那	引领	到	这	卡弗	舱	,	杰瑞	停止	这

[kɑ:r] .

car	.
车	.

在最后一个山坡上，通往卡弗小屋的路上，杰瑞停下了车。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	looked	at	one	another	.
他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

['wɑ:tsn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪrɪtəbli] .

Watson	rubbed	his	face	irritably	.
沃森	摩擦	他的	脸	易怒地	.

沃森烦躁地揉了揉脸。

" [aɪm] [bi:t] , ['dʒeri] .

"	I'm	beat	,	Jerry	.
"	我是	打	,	杰瑞	.

“我累死了，杰瑞。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [hɪr] [aɪ][kɑ:nt][get][maɪ][hændz][nɔ:r][maɪ] [hed] ['ɑ:ntə] . "

There's	somethin	'	here	I	can't	get	my	hands	nor	my	head	onto	.	"
有	某物	-	这里	我	不能	得到	我的	双手	也不	我的	头	到	.	"

这里有些东西我既摸不着头脑也搞不明白。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['bæŋd] [wʌn][bɪg][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmpld] [lɪst] .

"	The	sheriff	banged	one	big	hand	against	the	crumpled	list	.
"	这	警长	砰的一声	一	大的	手	反对	这	皱巴巴的	列表	.

警长用一只大手猛地拍了一下那张皱巴巴的名单。

" [ðæt] ['bʌtər] [tʃɜ:rn] [ʌv; əv] [mʌlfɚdz] .
" That butter churn of Mulford's .
" 那 黄油 搅动 的 穆尔福德 .

"穆尔福德的那个黄油搅拌器。

[baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] !
By God , I saw it !
经过 上帝 , 我 锯 它 !

我的天啊，我亲眼看到了！

[seɪm] [brænd] , [seɪm] ['kʌlər] .
Same brand , same color .
相同的 品牌 , 相同的 颜色 .

同一品牌，同一颜色。

['i:v(ə)n][hæd; həd] ['skrætʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [wer] [ðæt][oʊld][kæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃa:pənd]
Even had scratches around the base where that old cat of his sharpened
甚至 有 划痕 大约 这 根据 在哪里 那 老的 猫 的 他的 锋利
[hɜ:r; hər] [klɔ:z] . "
her claws . "
她 爪子 . "

甚至底座周围还有他那只老猫磨爪子的痕迹。

" [aɪ] [noʊ] , " ['dʒeri] [sed] [ə'gen] .
" I know , " Jerry said again .
" 我 知道 , " 杰瑞 说 再次 .

"我知道，"杰瑞又说了一遍。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] - [zi:] - [kʌt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" But it had a letter ' Z ' cut into it .
" 但 它 有 一个 信 - Z - 切 进入 它 .

但上面刻着字母"Z"。

[wɔ:rn][ænd; ənd] ['weðərd] , [soʊ] [ju:d] [swer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
Worn and weathered , so you'd swear it had been there for years and
磨损 和 风化的 , 所以 你会 发誓 它 有 到过 那里 为了 年 和
['jɪrz] . "
years . "
年 . "

饱经风霜，看起来好像已经在那里很多年了。

" [ðæt] [sprɪŋ] - [tu:θˌtu:ðd] ['hæroʊ] [ʌv; əv] ['zɪmərmənz] . "
" That spring - toothed harrow of Zimmerman's . "
" 那 春天 - 有齿的 耙 的 齐默尔曼的 . "

"齐默尔曼的那台弹簧齿耙。"

" [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [sɔ:] [hæd; həd] [twelv] [ti:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .
" Except the one we saw had twelve teeth instead of fifteen .
" 除了 这 一 我们 锯 有 十二 牙齿 反而 的 十五 .

"只不过我们看到的那只牙齿是十二颗，而不是十五颗。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r]
And even the man who made it couldn't find where it had been altered or
和 甚至 这 男人 WHO 制成 它 不能 寻找 在哪里 它 有 到过 已修改 或者
['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
tampered with .
篡改 和 .

就连制作这件物品的人也找不到它被改动或篡改过的地方。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" It had been the same with a score of other things .
" 它 有 到过 这 相同的 和 一个 分数 的 其他 事物 .

"其他许多事情也是如此。"

[iːtʃ] [wʌn] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Each one slightly changed , just different enough to make identification impossible
每个 一 轻微地 已更改 , 只是 不同的 足够的 到 制作 鉴别 不可能的
[tuː; tə] [pruːv] .
to prove .
到 证明 .

每个都略有不同，但差别又恰到好处，足以让人无法辨认。

['sloʊli] , ['dʒeri] [sed] , " [wʊd] [gets] ['weðərd] , ['met(ə)l]['ɔksɪˌdaɪziz] , ['ɑːnɪst] [wer] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Slowly , Jerry said , " Wood gets weathered , metal oxidizes , honest wear is unmistakable
缓慢地 , 杰瑞 说 , " 木头 获得 风化的 , 金属 氧化 , 诚实的 穿 是 毋庸置疑
.
:
.

杰瑞慢慢地说："木头会风化，金属会氧化，自然磨损的痕迹是显而易见的。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [teɪk] [taɪm] , [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [feɪkt] .
And these all take time , which can't be faked .
和 这些 全部 拿 时间 , 哪个 不能 是 伪造 .

这些都需要时间，而时间是无法伪造的。

" [hɪz; ɪz][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" His implication hung in the air .
" 他的 含义 悬挂 在 这 空气 .

他的言外之意悬而未决。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ðen] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If the things had been stolen , then altered to avoid identification ,
如果 这 事物 有 到过 被盗 , 然后 已修改 到 避免 鉴别 ,

如果这些物品是被盗的，然后经过篡改以避免被识别，

[huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ə'bɪləti] .
whoever did it had more than human ability .
谁 做过 它 有 更多的 比 人类 能力 .

做出这件事的人拥有超越常人的能力。

" ['mædʒɪk] , " ['wɑːtsn] ['mʌtəd] .
" Magic , " Watson muttered .
" 魔法 , " 沃森 低声说道 .

"真是神奇，"沃森低声说道。

" [ðeəz; ðəz] . . . [noʊ] . . . [sʌtʃ] . . . [θɪŋ] ! "
" There's . . . no . . . such . . . thing ! "
" 有 . . . 不 . . . 这样的 . . . 事物 ! "

"根本没有……这种……东西！"

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli] [eɪnt] .
" No , there absolutely ain't .
" 不 , 那里 绝对地 不是 .

"不，绝对没有。"

" [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [aʊt]['oʊvər][dɑːrk] ['væli] , [tɪl]['dʒeri] [sed] [ə'brʌptli] ,
" They sat looking with troubled eyes out over Dark Valley , till Jerry said abruptly ,
" 他们 卫星 寻找 和 麻烦 眼睛 出去 超过 黑暗的 谷 , 直到 杰瑞 说 突然 ,

他们忧心忡忡地望着黑暗山谷，直到杰瑞突然说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrvər] .
" I'm going on up to see the Carvers .
" 我是 去 在 向上 到 看 这 雕刻家 .

"我要去看看卡弗一家。"

" ['wɑ:tsn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l] .

"	Watson	reached	for	the	door	handle	.
"	沃森	达到	为了	这	门	处理	.

沃森伸手去够门把手。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	They	don't	have	no	use	for	me	.
"	他们	不	有	不	使用	为了	我	.

“他们用不上我。”

[aɪl] [weɪt] [hɪr] .

I'll	wait	here	.
患病的	等待	这里	.

我在这里等。

[aɪ][gɑ:t] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	got	plenty	to	think	about	.
我	得到	很多	到	思考	关于	.

我有很多事情需要考虑。

" ['dʒeri]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Jerry	nodded	.
"	杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɔ:l'redi] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ga:dnz]

The	sheriff	would	be	remembering	the	seeds	already	sprouting	in	the	kitchen	gardens
这	警长	会	是	记住	这	种子	已经	发芽	在	这	厨房	花园

.

:

.

警长会想起菜园里已经发芽的种子。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fru:t] [tri:z] .

The	leaves	that	had	jumped	out	on	the	old	fruit	trees	.
这	树叶	那	有	跳了起来	出去	在	这	老的	水果	树木	.

老果树上冒出的叶子。

[ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [kævz] ['keɪpərɪŋ] [ɪn] ['pɑ:stʃəz] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [nu:] [græs]

The	lambs	and	calves	capering	in	pastures	washed	with	the	green	of	new	grass
这	羔羊	和	小牛	嬉戏	在	牧场	洗过	和	这	绿色的	的	新的	草

.

:

.

羔羊和小牛在绿草茵茵的牧场上欢快地奔跑。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ɪts] ['dɪtʃɪz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['di:pənd] .

The	road	was	smooth	,	its	ditches	cleared	and	deepened	.
这	路	曾是	光滑的	,	它是	沟渠	已清除	和	加深	.

道路平坦，沟渠已清理并加深。

[braɪt] ['kloʊðɪŋ] [næpt] [ɑ:n] ['ʃaɪni] [nu:] ['kloʊðzˌlaɪnz] ([ðoʊz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ,

Bright	clothing	napped	on	shiny	new	clotheslines	(	those	were	on	the	list	,
明亮的	衣服	打盹	在	闪亮的	新的	晾衣绳	(	那些	是	在	这	列表	,

鲜艳的衣服静静地挂在崭新的晾衣绳上（这些都在清单上），

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] ?) .

but	how	can	you	identify	a	roll	of	wire	?	)	.
但	如何	能	你	确认	一个	卷	的	金属丝	?	)	.

但是如何识别一卷铁丝呢?

['kɔ:rd,wʊd] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn] ['evri] [jɑ:rd] .

Cordwood	was	stacked	in	every	yard	.
原木	曾是	堆叠	在	每一个	院子	.

每家每户的院子里都堆满了木柴。

[nu:] ['ʃɪŋglz] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [ru:fs] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [held] [glæs] [ə'gen] , [freʃ] [peɪnt] ['glɪsənd] [ɑ:n] [pɔ:tʃiz] .

New	shingles	spotted	the	roofs	,	the	windows	held	glass	again	,	fresh	paint	glistened	on	porches	.
新的	带状疱疹	斑	这	屋顶	,	这	视窗	握住	玻璃	再次	,	新鲜的	画	闪闪发光	在	门廊	.

屋顶上铺上了新瓦，窗户上又装上了玻璃，门廊上粉刷一新，闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [kɔ:rn][ænd; ənd][oʊts][ænd; ənd] [heɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərd] . . . .

In	the	fields	,	corn	and	oats	and	hay	were	shooting	upward	.	.	.	.
在	这	字段	,	玉米	和	燕麦	和	干草	是	射击	向上	.	.	.	.

田野里，玉米、燕麦和干草都在向上生长.....

['dʒeri] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rvər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]['feɪsɪz] [tens] .

Jerry	found	the	Carvers	waiting	for	him	,	their	wrinkled	old	faces	tense	.
杰瑞	成立	这	雕刻家	等待	为了	他	,	他们的	皱	老的	面孔	紧张	.

杰瑞发现卡弗一家正在等他，他们满是皱纹的老脸上满是紧张。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [dʒʌst] [dʒɜ:rk] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	didn't	answer	his	greeting	,	just	jerked	their	heads	.
他们	没有	回答	他的	问候	,	只是	猛地一抖	他们的	头部	.

他们没有回应他的问候，只是摇了摇头。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði]['kæbɪn] , [θru:] ['oʊpən] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [pleɪs] .

They	led	him	past	the	cabin	,	through	open	brush	,	and	halted	at	a	bare	place	.
他们	引领	他	过去的	这	舱	,	通过	打开	刷子	,	和	停止	在	一个	裸	地方	.

他们领着他经过小木屋，穿过开阔的灌木丛，在一处光秃秃的地方停了下来。

['sloʊli] , ['dʒeri][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Slowly	,	Jerry	sank	to	his	knees	.
缓慢地	,	杰瑞	沉没	到	他的	膝盖	.

杰瑞缓缓跪倒在地。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪts][saɪz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spleid] - [aʊt] ['ku:gər] [prɪnt] .

Except	for	its	size	,	it	could	have	been	a	splayed	-	out	cougar	print	.
除了	为了	它是	尺寸	,	它	可以	有	到过	一个	摊开	-	出去	美洲狮	打印	.

除了尺寸之外，它看起来很像一张展开的美洲狮爪印。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [prest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rd] , [draɪ][sɔɪl] .

But	it	was	two	feet	across	,	and	pressed	more	than	an	inch	into	the	hard	,	dry	soil	.
但	它	曾是	二	脚	穿过	,	和	按下	更多的	比	一个	英寸	进入	这	难的	,	干燥	土壤	.

但它的直径有两英尺，而且深深地扎入坚硬干燥的土壤中超过一英寸。

['faɪnəli] [ed]['kɑ:rvər] [nʌdʒd] ['dʒeri] .

Finally	Ed	Carver	nudged	Jerry	.
最后	艾德	卡弗	轻推	杰瑞	.

最后，埃德·卡弗轻轻推了推杰瑞。

[ðə; ði] [nɑ:rld] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][twɪg] [ʌv; əv][waɪld]['laɪlək] [eɪt] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .

The	gnarled	finger	pointed	to	a	twig	of	wild	lilac	eight	feet	off	the	ground	.
这	盘根错节的	手指	尖	到	一个	枝条	的	荒野	紫丁香	八	脚	离开	这	地面	.

那根粗糙的手指指向离地八英尺高的一根野生丁香枝。

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][twɪg][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɔːrs] [blæk] [her] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Caught	**on**	**the**	**twig**	**were**	**several**	**coarse**	**black**	**hairs**	**,**	**six**	**inches**	**long**	**.**
捕捉	在	这	枝条	是	一些	粗	黑色的	头发	,	六	英寸	长的	.

树枝上挂着几根六英寸长的粗黑毛发。

['dʒeri] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrvər] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

Jerry	**looked**	**from**	**them**	**back**	**to**	**the**	**Carvers**	**,**	**then**	**down**	**at**	**the**	**ground**
杰瑞	看起来	从	他们	后退	到	这	雕刻家	,	然后	向下	在	这	地面

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

杰瑞看了看他们，又看了看卡弗一家，然后再次低头看向地面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] .

He	**didn't**	**speak**	**.**
他	没有	说话	.

他没有说话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

What	**was**	**there**	**to**	**say**	**?**
什么	曾是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ed]['kɑːrvər] [sed] ['hɑːrʃli] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

As	**they**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**cabin**	**,**	**Ed**	**Carver**	**said**	**harshly**	**,**	**"**	**We**	**found**	**that**
作为	他们	开始	后退	朝向	这	舱	,	艾德	卡弗	说	严厉地	,	"	我们	成立	那

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

two	**nights**	**ago**	**.**
二	夜晚	前	.

当他们开始往小屋走去时，埃德·卡弗严厉地说："我们两天前就发现了它。"

" ['dʒeri] [bruːdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	**Jerry**	**brooded**	**for**	**some**	**distance**	**,**	**then**	**he**	**said**	**,**
"	杰瑞	沉思	为了	一些	距离	,	然后	他	说	,

杰瑞沉思了一会儿，然后说道：

" [ned] [eimz] [hæz; həz][ðə; ði][best] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**Ned**	**Ames**	**has**	**the**	**best**	**hunting**	**dogs**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	内德	艾姆斯	有	这	最好的	打猎	狗	在	这	国家	.

"内德·艾姆斯拥有全国最好的猎犬。"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**They**	**looked**	**at**	**him**	**disgustedly**	**.**
"	他们	看起来	在	他	厌恶地	.

他们厌恶地看着他。

" ['dæmɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Dammit**	**,**	**you**	**have**	**to**	**do**	**something**	**!**
"	该死	,	你	有	到	做	某物	!

"该死，你必须做点什么！"

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**back**	**to**	**town**	**with**	**me**	**.**
来	后退	到	镇	和	我	.

跟我一起回城里去吧。

[wiːl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We'll	**get**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**together**	**,**	**and**	**hunt**	**it**	**down**	**.**
出色地	得到	一些	的	这	男孩们	一起	,	和	打猎	它	向下	.

我们找几个兄弟一起去把它找到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .
" **They had passed the cabin and reached the car .**
" 他们 有 通过了 这 舱 和 达到 这 车 .

他们经过小屋，到达了汽车旁。

[ðə; ði]['kɑːrvər] ['brʌðərz] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][dɑːrk] ['væli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
The Carver brothers looked out over Dark Valley and shook their heads .
这 卡弗 兄弟 看起来 出去 超过 黑暗的 谷 和 摇晃 他们的 头部 .

卡弗兄弟眺望着黑暗山谷，摇了摇头。

" [wiːv] [lɪvd] [ə'loʊn] , " [ed] [sed] .
" **We've lived alone , " Ed said .**
" 我们已经 居住地 独自的 , " 艾德 说 .

"我们一直独居，"埃德说。

" [wiːl] [faɪt] [ə'loʊn] .
" **We'll fight alone .**
" 出色地 斗争 独自的 .

我们将孤军奋战。

" [wen] ['dʒeri][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [spʊr] , ['wɑːtsn] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɔːrt] .
" **When Jerry told the sheriff about the giant spoor , Watson gave a derisive snort .**
" 什么时候 杰瑞 讲述 这 警长 关于 这 巨大的 痕迹 , 沃森 给予 一个 嘲讽的 哼哼 .

"当杰瑞把巨大的足迹告诉警长时，沃森嗤之以鼻。"

" [ðoʊz] [oʊld] [kuːt] [gɑːt][bæts][ɪn][ðer; ðər] ['belfriz] ! "
" **Those old coots got bats in their belfries ! "**
" 那些 老的 白骨顶鸡 得到 蝙蝠 在 他们的 钟楼 ! "

"那些老家伙的钟楼里竟然有蝙蝠！"

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] .
" **But I saw the print .**
" 但 我 锯 这 打印 .

但我看到了印刷品。

" ['wɑːtsn] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Watson dismissed such evidence with a wave of his hand .**
" 沃森 解雇 这样的 证据 和 一个 海浪 的 他的 手 .

沃森挥了挥手，对这样的证据不屑一顾。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['prɑːbəbli] .
" **They made it up , probably .**
" 他们 制成 它 向上 , 大概 .

"他们很可能是编造的。"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] .
Forget it till you see the animal itself .
忘记 它 直到 你 看 这 动物 本身 .

等你亲眼见到动物再说吧。

[juːl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
You'll have time to believe it then .
你会 有 时间 到 相信 它 然后 .

到时候你就有时间相信了。

[wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] .
We got enough to worry about already .
我们 得到 足够的 到 担心 关于 已经 .

我们已经够烦心的了。

" ['dʒeri] ['kudnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Jerry couldn't forget it .**
" 杰瑞 不能 忘记 它 .

杰瑞忘不了这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌriːəˈʃʊrəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrti] ['skeptɪsɪzəm] .

But	there	was	a	kind	of	reassurance	in	such	hearty	skepticism	.
但	那里	曾是	一个	种类	的	放心	在	这样的	爽朗	怀疑论	.

但这种坦率的怀疑态度却给人一种安心感。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [hjuːdʒ] [prɪnt] [siːmd] [mɔːr] [ˌʌn'riːəl] .

With	each	passing	minute	,	that	huge	print	seemed	more	unreal	.
和	每个	通过	分钟	,	那	巨大的	打印	似乎	更多的	虚幻	.

随着时间一分一秒地过去，那巨大的印刷文字显得越来越不真实。

[ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

Halfway	through	the	valley	they	stopped	to	look	at	the	river	.
半	通过	这	谷	他们	停止	到	看	在	这	河	.

走到山谷中部时，他们停下来观看河流。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] — ['mʌdi] , [də'briː] - ['leɪdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	bed	was	half	full	—	muddy	,	debris	-	laden	,	with	a	sheen	of	dust	on	the	surface	.
这	床	曾是	一半	满的	—	浑	,	碎片	-	满载	,	和	一个	光泽	的	灰尘	在	这	表面	.

床铺上堆满了泥浆和杂物，表面还蒙着一层灰尘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] — [wet] , ['tændʒəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

But	it	was	water	—	wet	,	tangible	,	undeniable	.
但	它	曾是	水	—	湿的	,	有形	,	无可否认	.

但它是水——湿漉漉的、有形的、无可否认的。

['wɑːtsn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] .

Watson	took	off	his	hat	and	rubbed	his	head	and	swore	.
沃森	采取	离开	他的	帽子	和	摩擦	他的	头	和	发誓	.

沃森摘下帽子，揉了揉头，咒骂起来。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] .

"	They	turned	.
"	他们	转向	.

他们转过身去。

[dʒoʊ] - [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

Joe	Merklos	was	smiling	at	them	.
乔	-	曾是	微笑	在	他们	.

乔·默克洛斯正对着他们微笑。

" [hə'loʊ] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Hello	,	"	Jerry	said	.
"	你好	,	"	杰瑞	说	.

“你好，”杰瑞说道。

['wɑːtsn] [dʒʌst] ['glaʊəd] .

Watson	just	glowered	.
沃森	只是	怒目而视	.

沃森只是怒目而视。

- [muːvd] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Merklos	moved	beside	them	and	looked	down	.
-	已搬	旁	他们	和	看起来	向下	.

梅尔克洛斯走到他们身边，低头看着他们。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tiːθ] [flæʃt] .
His **brilliant** **teeth** **flashed** **.**
他的 杰出的 牙齿 闪光灯 .

他露出一口洁白的牙齿。

" [gʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" Good , is it not ?
" 好的 , 是 它 不是 ?

"不错，不是吗？"

" [ðə; ði] ['gʌtərəl] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [flæt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃeɪpt] ['kerfəli] .
" The guttural words came out flat , one at a time , as though shaped carefully .
" 这 喉音 字 来了 出去 平坦的 , 一 在 一个 时间 , 作为 尽管 形状 小心 .

"那些喉音低沉的词语一个接一个地平淡地说出来，仿佛是精心雕琢过的。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" Better than money , in this part of the world .
" 更好的 比 钱 , 在 这 部分 的 这 世界 .

"在这个地区，它比金钱更有价值。"

" ['dʒɛriːz] [aɪz] ['nærəud] .
" Jerry's eyes narrowed .
" 杰瑞的 眼睛 范围缩小 .

杰瑞眯起了眼睛。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['væli] ?
" Did you know about the water when you bought the valley ?
" 做过 你 知道 关于 这 水 什么时候 你 买 这 谷 ?

"你买下这片山谷的时候就知道这里的水质问题吗？"

" - [smaɪld] [ə'gen] .
" Merklos smiled again .
" - 微笑 再次 .

梅尔克洛斯又笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [drest] [ɪn][dɑːrk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] , [ʃɔːrt] - [sliːvd]
He was bare - headed , dressed in dark trousers and a loose , short - sleeved
他 曾是 裸 - 标题 , 穿着 在 黑暗的 裤子 和 一个 松动的 , 短的 - 袖子
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

他没戴帽子，穿着深色长裤和宽松的短袖衬衫。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['mʌskjələr] [fɔːr'ɑːmz] [gliːmd] [brɑːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
His neck and muscular forearms gleamed bronze in the sunlight .
他的 脖子 和 肌肉发达的 前臂 闪闪发光 青铜 在 这 阳光 .

阳光下，他的脖颈和肌肉发达的前臂闪耀着古铜色的光泽。

" [juː; jʊ][laɪk] [wʌt] [wiː; wi][duː] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['hezɪtənt] ['mænər] .
" You like what we do here ? " he asked in his deep , hesitant manner .
" 你 喜欢 什么 我们 做 这里 ? " 他 问 在 他的 深的 , 犹豫不决 方式 .

"你喜欢我们在这里做的事情吗？"他用低沉而犹豫的语气问道。

" [juːv] [dʌn] ['wʌndɚz] , " ['wɑːtsn] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" You've done wonders , " Watson said shortly .
" 你已经 完毕 奇迹 , " 沃森 说 不久 .

"你做得太棒了，"沃森简短地说。

- - ['smoʊki] [aɪz] [held]['dʒɛriːz] .
Merklos ' smoky eyes held Jerry's .
- - 烟 眼睛 握住 杰瑞的 .

梅尔克洛斯的烟熏色眼睛凝视着杰瑞。

" [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] .
" My people are used to work .
" 我的 人们 是 用过的 到 工作 .

我的人民习惯了劳动。

" ['sloʊli] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['wɑːtsn] [sed] ,
" Slowly , significantly , Watson said ,
" 缓慢地 , 显著地 , 沃森 说 ,

"缓慢而显著地,"沃森说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt]
" The thing we don't understand is how you managed to bring so much equipment
" 这 事物 我们 不 理解 是 如何 你 管理 到 带来 所以 很多 设备
.
:
.

"我们不明白的是你是怎么把这么多设备运过来的。"

[ðə; ði][ɪg'zækt] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['niːdɪd] — [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][neɪl] .
The exact things you needed — right down to the last nail .
这 精确的 事物 你 需要 — 正确的 向下 到 这 最后的 指甲 .

你需要的一切都应有尽有——甚至连最后一个钉子都齐全了。

" - - [ɪn'skruːtəb(ə)l] [geɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" Merklos ' inscrutable gaze swung around .
" - - 难以捉摸 目光 摇摆 大约 .

梅尔克洛斯那深不可测的目光转向了前方。

[ðə; ði][smaɪl] ['liŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The smile lingered on his face .
这 微笑 徘徊不去 在 他的 脸 .

他脸上的笑容久久不散。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['piːp(ə)l] .
" We are a careful people .
" 我们 是 一个 小心 人们 .

我们是一个谨慎的民族。

[wiː; wi][plæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] .
We plan a long way ahead .
我们 计划 一个 长的 方式 前方 .

我们的计划着眼于长远。

" ['wɑːtsn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Watson opened his mouth for another question — and shut it .
" 沃森 打开 他的 嘴 为了 其他 问题 — 和 关闭 它 .

沃森张开嘴想再问一个问题——然后又闭上了嘴。

- - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
Merklos ' attention had left them .
- - 注意力 有 左边 他们 .

默克洛斯的注意力已经从他们身上转移开了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [kɑːkt] .
The man was listening , his head slightly cocked .
这 男人 曾是 聆听 , 他的 头 轻微地 上膛 .

那人侧着头，侧耳倾听。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] .
After a moment he turned .
后 一个 片刻 他 转向 .

过了一会儿，他转过身来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	I	am	happy	to	see	you	making	a	visit	.
"	我	是	快乐的	到	看	你	制作	一个	访问	.

很高兴看到您来访。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .

I	hope	you	come	again	.
我	希望	你	来	再次	.

希望您下次再来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

"	He	nodded	and	walked	swiftly	away	.
"	他	点头	和	步行	迅速地	离开	.

他点点头，迅速走开了。

['wɜːrdləsli] , ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Wordlessly	,	Jerry	and	the	sheriff	got	back	in	the	car	.
无言	,	杰瑞	和	这	警长	得到	后退	在	这	车	.

杰瑞和警长一言不发地回到了车里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Could	you	hear	what	he	was	listening	to	?
"	可以	你	听到	什么	他	曾是	聆听	到	?

你能听到他在听什么吗?

" ['dʒeri] ['mʌtəd] .

"	Jerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	didn't	hear	a	thing	.	"
"	我	没有	听到	一个	事物	.	"

“我什么也没听到。”

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt][dɑːrk] ['væli] ?

"	Notice	anything	else	about	Dark	Valley	?
"	注意	任何事物	别的	关于	黑暗的	谷	?

“你还注意到黑暗谷的其他什么地方了吗？”

" ['wɑːtsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Watson	shook	his	head	.
"	沃森	摇晃	他的	头	.

沃森摇了摇头。

" [noʊ] ['flaʊərz] .

"	No	flowers	.
"	不	花朵	.

不要鲜花。

[nɑːt][wʌn][dɔːg] .

Not	one	dog	.
不是	一	狗	.

一条狗也没有。

" ['dʒɛriːz][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

"	Jerry's	hand	tightened	on	the	steering	-	wheel	.
"	杰瑞的	手	收紧	在	这	转向	-	车轮	.

杰瑞的手紧紧地握住了方向盘。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['evər] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [klɪr] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] ?

"	And	who	has	ever	gotten	a	single	,	clear	look	at	one	of	the	kids	?
"	和	WHO	有	曾经	获得	一个	单身的	,	清除	看	在	一	的	这	孩子们	?

“谁又能真正清楚地看一眼这些孩子呢？”

" ['dʒeri] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
" Jerry spent a restless night .
" 杰瑞 花费 一个 不安 夜晚 .

杰瑞度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] ['wɑːtsn] ,
On the way to his office the next morning he met Watson ,
在 这 方式 到 他的 办公室 这 下一个 早晨 他 遇见 沃森 ,

第二天早上上班途中，他遇到了沃森。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] .
talking to a farmer on the courthouse steps .
说 到 一个 农民 在 这 法院 步骤 .

在法院台阶上和一位农民交谈。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːrsn] , [hɪr] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['grɪmli] .
" Listen to Carson , here , " the sheriff said grimly .
" 听 到 卡森 , 这里 , " 这 警长 说 阴沉地 .

“听听卡森怎么说，”警长严肃地说。

['kɑːrsənz] [strɔː] [hæt] [bɑːbd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
Carson's straw hat bobbed as he talked .
卡森的 稻草 帽子 波波德 作为 他 谈话 .

卡森说话时，他的草帽也跟着晃动。

" [aɪm] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːrm] [əd'vaɪzər] .
" I'm waitin ' to see the farm adviser .
" 我是 等待 - 到 看 这 农场 顾问 .

“我正在等农业顾问过来。”

['sʌmθɪnz] [gɔːn] [rɔːŋ] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] .
Somethin's gone wrong out at my place on the South Fork .
有什么东西..... 已消失 错误的 出去 在 我的 地方 在 这 南 叉 .

我在南福克那边的住处出事了。

[aɪm] [ɑːn] [gʊd] ['bɑːtəm] [lænd] — [haɪɪst; 'haɪəst] [jiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
I'm on good bottom land — highest yield in the county .
我是 在 好的 底部 土地 — 最高 屈服 在 这 县 .

我的地势低洼，是全县产量最高的土地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] , [θriː] [wiːks] [maɪ] [kɔːrn] , [maɪ] [wiːt] , ['iːv(ə)n] [maɪ] ['beriz] [hæz; həz]
But in the last two , three weeks my corn , my wheat , even my berries has
但 在 这 最后的 二 , 三 周 我的 玉米 , 我的 小麦 , 甚至 我的 浆果 有
[stɑːpt] [grəu in] - !
stopped growin ' !
停止 成长中 - !

但在过去两三周里，我的玉米、小麦，甚至浆果都停止生长了！

" ['dʒɛriːz] [aɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['wɑːtsn] .
" Jerry's eyes jumped to Watson .
" 杰瑞的 眼睛 跳了起来 到 沃森 .

杰瑞的目光立刻转向了沃森。

" [jep] , " ['kɑːrsn] [went] [ɑːn] , " ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɪr] [oʊ] - [kɔːrn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌbɪn] .
" Yep , " Carson went on , " every single ear o ' corn is still a nubbin .
" 是的 , " 卡森 去 在 , " 每一个 单身的 耳朵 o - 玉米 是 仍然 一个 纽宾 .

“没错，”卡森继续说道，“每一穗玉米都还只是个小芽。”

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" He threw out his arms .
" 他 扔 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

" [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , ['iːv(ə)n][maɪ]['waɪfs] ['rædɪʃiz] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] .
" **And** , **by** **God** , **even** **my** **wife's** **radishes** **has** **stood** **still** .
" 和 , 经过 上帝 , 甚至 我的 妻子的 萝卜 有 站立 仍然 .

"老天爷啊，连我妻子种的萝卜都纹丝不动了。"

[eint] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ðætəl] [sloʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['rædɪʃ] . "
Ain't **anything** **on** **earth** **that'll** **slow** **up** **a** **radish** . "
不是 任何事物 在 地球 那将 慢的 向上 一个 萝卜 . "

世上没有什么东西能阻止萝卜生长。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [stʌf] ?
" **How** **about** **other** **stuff** ?
" 如何 关于 其他 东西 ?

其他方面呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [egz] ? "
How **about** **eggs** ? "
如何 关于 鸡蛋 ? "

鸡蛋怎么样?

" [seɪm] [θɪŋ] .
" **Same** **thing** .
" 相同的 事物 .

是一样的。

[kʌt] [raɪt] [daʊn] .
Cut **right** **down** .
切 正确的 向下 .

大幅削减。

[henz] [leɪ] [wʌn][ɪn] [ten] [naʊ] , [mɛ'bi] .
Hens **lay** **one** **in** **ten** **now** , **mebbe** .
母鸡 躺 一 在 十 现在 , 也许 .

现在母鸡大概十只里只有一只下蛋。

[æn; ən] - [maɪ][æl'fælfə][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fʌni] [greɪ] - [griːn] .
An - **my** **alfalfa** **has** **turned** **a** **funny** **gray** - **green** .
一个 - 我的 紫花苜蓿 有 转向 一个 有趣的 灰色的 - 绿色的 .

我的苜蓿变成了奇怪的灰绿色。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fruːt] — "
Even **the** **fruit** — "
甚至 这 水果 — "

就连水果——"

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] ? " ['wɑːtsn] [broʊk][ɪn] .
" **What** **about** **the** **river** ? " **Watson** **broke** **in** .
" 什么 关于 这 河 ? " 沃森 打破 在 .

"那条河怎么样了？"沃森插嘴问道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] ? "
" **You** **still** **got** **water** **in** **the** **South** **Fork** ? "
" 你 仍然 得到 水 在 这 南 叉 ? "

"南叉河还有水吗？"

" [wei] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
" **Way** **down** **for** **this** **time** **o** - **year** .
" 方式 向下 为了 这 时间 o - 年 .

"对于这个季节来说，降幅相当大。"

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] .
But **we** **got** **enough** .
但 我们 得到 足够的 .

但我们已经得到了足够的。

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Several	people	had	stopped	to	listen	.
"	一些	人们	有	停止	到	听	.

“有几个人停下来听。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg] , [toʊ] - ['hedɪd] [swiːd] , [bɜːrst][aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

One	of	them	,	a	big	,	tow	-	headed	Swede	,	burst	out	excitedly	.
一	的	他们	,	一个	大的	,	拖	-	标题	瑞典人	,	爆裂	出去	兴奋地	.

其中一人，一个身材高大、金发碧眼的瑞典人，兴奋地大声说道。

" ['mɪstər] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

"	Mister	,	you	got	the	same	trouble	as	my	cousin	.
"	先生	,	你	得到	这	相同的	麻烦	作为	我的	表哥	.

先生，您遇到的问题和我表弟一样。

[hɪz; ɪz][krɑːps] , [ðeə(r)] [grəu in] - ['bækwərdz] !

His	crops	,	they're	growin	'	backwards	!
他的	农作物	,	它们是	成长中	-	向后	!

他的庄稼，竟然逆着长！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tɔːk] .

"	There	was	more	of	the	same	impossible	talk	.
"	那里	曾是	更多的	的	这	相同的	不可能的	讲话	.

“又是那些不切实际的空话。”

['dʒeri] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Jerry	made	an	excuse	to	get	away	to	his	office	.
杰瑞	制成	一个	原谅	到	得到	离开	到	他的	办公室	.

杰瑞找了个借口溜回办公室。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sat	at	his	desk	and	stared	out	the	window	.
他	卫星	在	他的	桌子	和	凝视	出去	这	窗户	.

他坐在办公桌前，凝视着窗外。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['prɑːbləm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .

There	wasn't	any	problem	,	he	tried	to	tell	himself	.
那里	不是	任何	问题	,	他	尝试	到	告诉	他自己	.

他试图告诉自己，没有任何问题。

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['meʒər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz][aʊt] .

Anything	he	could	not	measure	by	experience	and	logic	was	out	.
任何事物	他	可以	不是	措施	经过	经验	和	逻辑	曾是	出去	.

凡是他无法通过经验和逻辑来衡量的事物，他都排除在外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['dʒaɪənt] [pɔː] - [prɪnts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ]

And	that	had	to	include	giant	paw	-	prints	and	mysteriously	missing
和	那	有	到	包括	巨大的	爪子	-	印刷	和	神秘地	丢失的

['ɑːbdʒekts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rædɪʃiz] [ðæt] ['wʊdnt] [groʊ] .

objects	as	well	as	radishes	that	wouldn't	grow	.
对象	作为	出色地	作为	萝卜	那	不会	生长	.

这其中必然包括巨大的爪印、神秘失踪的物品以及长不出来的萝卜。

[dɑːrk] ['væli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] ['freʃnəs] .

Dark	Valley	was	taking	on	life	and	freshness	.
黑暗的	谷	曾是	采取	在	生活	和	新鲜	.

黑谷焕发出了生机和活力。

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

[ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ]
The **South** **Fork** **,** **and** **portions** **of** **the** **North** **Fork** **,** **seemed** **to** **be** **losing**
这 南 叉 , 和 部分 的 这 北 叉 , 似乎 到 是 输
[fər'tɪlətɪ] .
fertility **.**
生育力 .

南叉河和北叉河的部分河段似乎正在失去肥力。

[fækt] .
Fact **.**
事实 .

事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [dɑːrk] ['væli] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
But **to** **conclude** **from** **this** **that** **Dark** **Valley** **was** **gaining** **at** **the** **expense**
但 到 结束 从 这 那 黑暗的 谷 曾是 获得 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm'self]
of **the** **others** **—** **that** **was** **the** **road** **no** **reasonable** **man** **could** **allow** **himself**
的 这 其他的 — 那 曾是 这 路 不 合理的 男人 可以 允许 他自己
[tuː; tə] [teɪk] .
to **take** **.**
到 拿 .

但由此得出"黑暗谷以牺牲其他谷为代价而获益"的结论——任何理智的人都不会允许自己走上这条路。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [waɪd] [bend] .
From **his** **window** **,** **he** **saw** **the** **huge** **old** **trees** **that** **shaded** **Wide** **Bend** **.**
从 他的 窗户 , 他 锯 这 巨大的 老的 树木 那 阴影 宽的 弯曲 .

从他的窗户望出去，可以看到宽弯镇上绿树成荫的巨大古树。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [rɔːŋ] .
They **looked** **suddenly** **wrong** **.**
他们 看起来 突然 错误的 .

他们看起来突然不对劲。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] [les] [griːn] , [les] [θɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?
Weren't **they** **less** **green** **,** **less** **thick** **than** **before** **?**
不是 他们 较少的 绿色的 , 较少的 厚的 比 前 ?

它们是不是比以前更不绿、更稀疏了?

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] [lʊkt] ['dɪŋiːə] , [tuː] .
The **buildings** **and** **streets** **looked** **dingier** **,** **too** **.**
这 建筑物 和 街道 看起来 小艇 , 也 .

建筑物和街道看起来也更加破旧了。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['broʊkən] [fensiz] , [krækt] ['wɪndoʊz] , ['mɪsɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ʃoʊ] [ʌp] . .
And **when** **did** **all** **those** **broken** **fences** **,** **cracked** **windows** **,** **missing** **shingles** **show** **up** **.** **.**
和 什么时候 做过 全部 那些 破碎的 栅栏 , 裂纹 视窗 , 丢失的 带状疱疹 展示 向上 . .
. ?
: **?**
. ?

那些破损的围栏、破裂的窗户、脱落的屋顶瓦片是什么时候出现的呢.....?

['dʒeri] [lʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Jerry **lunged** **from** **his** **chair** **and** **strode** **up** **and** **down** **the** **room** **.**
杰瑞 猛扑 从 他的 椅子 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

杰瑞猛地从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
Then **the** **telephone** **bell** **tore** **through** **his** **nerves** **.**
然后 这 电话 钟 撕裂 通过 他的 神经 .

然后，电话铃声刺痛了他的神经。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He **grabbed** **the** **instrument** **.**
他 抓住 这 乐器 .

他抓起了乐器。

" ['wɑːtsn] .
" Watson .
" 沃森 .

沃森。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪn] - . "
I just wanted to tell you , two boys have been reported missin ' . "
我 只是 通缉 到 告诉 你 , 二 男孩们 有 到过 据报道 米辛 - . "

我只是想告诉你，有两个男孩失踪了。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [ðə; ði] ['sɪmənz] [kɪdz] .
" The Simmons kids .
" 这 西蒙斯 孩子们 .

“西蒙斯家的孩子们。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .
But they've run away before .
但 他们有 跑步 离开 前 .

但他们以前也逃跑过。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] .
They'll be back .
他们会 是 后退 .

他们会回来的。

" ['dʒɛriːz][hænd] [went] ['sloʊli] [daʊn] .
" Jerry's hand went slowly down .
" 杰瑞的 手 去 缓慢地 向下 .

杰瑞的手缓缓落下。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɜ·d] [rɪ'siːvər] .
The sheriff's voice echoed hollowly from the lowered receiver .
这 警长的 嗓音 回声 空心地 从 这 降低 接收者 .

警长的声音从低垂的听筒里空洞地回荡出来。

" [wel] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" Well , won't they ?
" 出色地 , 惯于 他们 ?

“难道他们不会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
" It was after midnight when the doorbell rang .
" 它 曾是 后 午夜 什么时候 这 门铃 响铃 .

“午夜过后，门铃响了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [weɪk] ['dʒeri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
It didn't wake Jerry — he was sitting in bed , staring into the darkness .
它 没有 唤醒 杰瑞 — 他 曾是 坐着 在 床 , 凝视 进入 这 黑暗 .

这并没有吵醒杰瑞——他正坐在床上，凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
There was a pile of books beside him ;
那里 曾是 一个 桩 的 图书 旁 他 ;

他旁边有一堆书；

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	knocked	them	over	getting	up	to	answer	the	door	.
他	敲门	他们	超过	获得	向上	到	回答	这	门	.

他起身去开门时，不小心把他们都撞倒了。

[maɪk]['kɑːrvər] ['stʌmbld] [ɪn] .

Mike	Carver	stumbled	in	.
麦克风	卡弗	踉跄	在	.

迈克·卡弗踉跄着走了进来。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['pæntɪŋ] .

He	dropped	into	a	chair	,	panting	.
他	掉落	进入	一个	椅子	,	喘息	.

他气喘吁吁地跌坐在椅子上。

['dʒeri] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] .

Jerry	went	for	a	bottle	and	glass	.
杰瑞	去	为了	一个	瓶子	和	玻璃	.

杰瑞去拿了一瓶酒和一个玻璃杯。

['kɑːrvər] [gʌlpt] [ðə; ði][drɪŋk] , [ðen] [held][ðə; ði] ['tʌmblər] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

Carver	gulped	the	drink	,	then	held	the	tumbler	out	for	another	.
卡弗	吞咽	这	喝	,	然后	握住	这	不倒翁	出去	为了	其他	.

卡弗一口气喝完杯中的饮料，然后又把杯子递给别人，让他们再喝一杯。

" [aɪ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd] .

"	I	run	all	the	way	down	the	ridge	,	"	he	gasped	,	"	till	I	catched	a	ride	.
"	我	跑步	全部	这	方式	向下	这	岭	,	"	他	倒吸一口气	,	"	直到	我	被抓住了	一个	骑	.

“我一路沿着山脊跑下去，”他喘着气说，“直到搭上车。”

[aɪ] [fɪgɚd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

I	figgered	you	ought	to	know	what	happened	.
我	计算	你	应该	到	知道	什么	发生	.

我想你应该知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][maɪ] ['brʌðər] [ed] .

It	got	my	brother	Ed	.
它	得到	我的	兄弟	艾德	.

它害死了我的哥哥艾德。

" ['dʒɛriːz] [liːn] [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	Jerry's	lean	face	hardened	.
"	杰瑞的	倾斜	脸	硬化	.

杰瑞瘦削的脸上露出了严肃的表情。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ə'raʊnd] .

It	was	prowlin	'	around	.
它	曾是	-	-	大约	.

它在附近徘徊。

[wiː; wi] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	went	after	it	,	an	'	shot	it	.	"
我们	去	后	它	,	一个	-	射击	它	.	"

我们追了上去，把它打死了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] . . . "

"	But	you	said	.	.	.	"
"	但	你	说	.	.	.	"

“但是你说过……”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ed] .
" I said it killed Ed .
" 我 说 它 被杀 艾德 .

我说它害死了艾德。

" [ðə; ði][oʊld][lɪps] ['taɪtnd] .
" The old lips tightened .
" 这 老的 嘴唇 收紧 .

老茧紧抿着嘴唇。

" [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [slʌg] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
" We gave it one slug through the heart and one through the head .
" 我们 给予 它 一 蛞蝓 通过 这 心 和 一 通过 这 头 .

“我们朝它的心脏开了一枪，又朝它的头部开了一枪。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
They didn't even slow it down . "
他们 没有 甚至 慢的 它 向下 . "

他们甚至都没放慢速度。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['dʒeri] [æskt] ['kerfəli] , " [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ?
" You mean , " Jerry asked carefully , " that they didn't have any effect at all ?
" 你 意思是 , " 杰瑞 问 小心 , " 那 他们 没有 有 任何 影响 在 全部 ?

“你的意思是，”杰瑞小心翼翼地问道，“它们根本没有任何效果？”

" [maɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mike nodded .
" 麦克风 点头 .

迈克点了点头。

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [glæs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][roʊz] .
He tipped the glass , wiped his ragged sleeve across his face , and rose .
他 倾斜 这 玻璃 , 擦拭 他的 破烂不堪 袖子 穿过 他的 脸 , 和 玫瑰 .

他倾斜酒杯，用破旧的袖子擦了擦脸，然后站了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . "
" Back to the cabin . "
" 后退 到 这 舱 . "

“返回小木屋。”

" [maɪk] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] ! "
" Mike , you can't go there ! "
" 麦克风 , 你 不能 去 那里 ! "

“迈克，你不能去那里！”

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['brʌðɚz] ['bɑːdi][ɪz] . "
" That's where my brother's body is . "
" 那就是 在哪里 我的 兄弟 身体 是 . "

“我哥哥的遗体就在那里。”

" [lʊk] , " ['dʒeri] [sed] ['iːvnli] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Look , " Jerry said evenly , " you can't help him now .
" 看 , " 杰瑞 说 均匀地 , " 你 不能 帮助 他 现在 .

“听着，”杰瑞平静地说，“现在你帮不了他了。”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Stay here with me , and we'll go up in the morning .
停留 这里 和 我 , 和 出色地 去 向上 在 这 早晨 .

你留在这里陪我，我们明天早上再上去。

" ['kɑːrvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Carver**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	卡弗	摇晃	他的	头	.

卡弗摇了摇头。

" [maɪ] ['brʌðɚz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**My**	**brother's**	**there**	**at**	**the**	**cabin**	**.**
"	我的	兄弟	那里	在	这	舱	.

我哥哥在小木屋里。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][set][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**got**	**to**	**set**	**up**	**with**	**him**	**.**
我	得到	到	放	向上	和	他	.

我得跟他一起安排一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入侵者(The Invaders)
第2/2页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [toʊn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtər] [faɪ'næləti] .

"	There	was	no	arguing	against	that	tone	of	simple	and	utter	finality	.
"	那里	曾是	不	争论	反对	那	语气	的	简单的	和	说出	最终性	.

“这种简单而彻底的决绝语气，是无法反驳的。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [bæk] .

Wait	till	I	get	some	clothes	on	,	and	I'll	drive	you	back	.
等待	直到	我	得到	一些	衣服	在	,	和	患病的	驾驶	你	后退	.

等我穿好衣服，我就开车送你回去。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [waɪd] ['bɛndz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

"	A	few	minutes	later	they	passed	through	Wide	Bend's	deserted	streets	and	started
"	一个	很少	分钟	之后	他们	通过了	通过	宽的	弯曲的	荒凉的	街道	和	开始

[aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] .

out	the	road	to	the	valley	.
出去	这	路	到	这	谷	.

几分钟后，他们穿过宽弯镇空无一人的街道，开始沿着通往山谷的道路前进。

['kɑ:rvər] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spæt] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] .

Carver	rolled	down	his	window	and	spat	tobacco	juice	.
卡弗	滚动	向下	他的	窗户	和	争吵	烟草	汁	.

卡弗摇下车窗，吐出一口烟草汁。

" ['felər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .

"	Feller	was	up	to	see	us	,	"	he	said	gloomily	.
"	费勒	曾是	向上	到	看	我们	,	"	他	说	阴郁地	.

“费勒上来看我们了，”他沮丧地说。

" [toʊld] [ˌju: 'es] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊzɪn] - [θɪŋz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊnti] — ['ɪnˌklu:dɪn] - [tu:] [kɪdz] .

"	Told	us	people	was	losin	'	things	all	over	the	county	—	includin	'	two	kids	.
"	讲述	我们	人们	曾是	损失	-	事物	全部	超过	这	县	—	包括	-	二	孩子们	.

“他们告诉我们，全县各地都有人丢失物品——包括两个孩子。”

[sed] [krɑ:ps] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] .

Said	crops	has	shrunk	.
说	农作物	有	缩小	.

据称农作物产量有所下降。

[sed] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ɪz] [wei] [daʊn] . "

Said	water	in	the	forks	is	way	down	.	"
说	水	在	这	叉子	是	方式	向下	.	"

叉子里的水位已经大幅下降了。

" ['hi:z] [raɪt] . "

"	He's	right	.	"
"	他是	正确的	.	"

他说得对。

" [sed] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][aɪ'di:ə][dɑ:rk] ['væli] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ɔ:f][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

"	Said	people	were	gettin	'	the	idea	Dark	Valley	was	livin	'	off	the	rest	of	the	land	.
"	说	人们	是	获得	-	这	主意	黑暗的	谷	曾是	生活	-	离开	这	休息	的	这	土地	.

“人们开始认为黑暗谷靠掠夺其他土地为生。”

['fi:dɪn] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ]['pærəsaɪt] .

Feedin	'	on	it	,	like	a	parasite	.
饲料	-	在	它	,	喜欢	一个	寄生虫	.

像寄生虫一样吸食它的养分。

[haʊ] ['kreɪzi][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ?

How	crazy	you	think	that	is	?
如何	疯狂的	你	思考	那	是	?

你觉得这有多疯狂?

" ['sloʊli] , ['dʒeri] [sed] , " [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [its] ['kreɪzi][æt; ət][ɔ:l] .

"	Slowly	,	Jerry	said	,	"	I'm	not	sure	it's	crazy	at	all	.
"	缓慢地	,	杰瑞	说	,	"	我是	不是	当然	它是	疯狂的	在	全部	.

杰瑞缓缓说道：“我一点也不觉得这很疯狂。”

" ['kɑ:rvər] [bru:did] .

"	Carver	brooded	.
"	卡弗	沉思	.

卡弗陷入沉思。

" [aɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] [θɪŋ] [tə'naɪt] .

"	I	shot	that	thing	tonight	.
"	我	射击	那	事物	今晚	.

“我今晚把那东西射杀了。”

[ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ded] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪtər] ['evər][wʌz; wəz] .

Should	'	a	been	dead	if	a	critter	ever	was	.
应该	-	一个	到过	死的	如果	一个	小动物	曾经	曾是	.

如果说有哪种动物会死的话，那它早就该死了。

[ðen] [aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][goʊ]['æftər][ed] . "

Then	I	seen	it	go	after	Ed	.	"
然后	我	已见	它	去	后	艾德	.	"

然后我看到它追着艾德跑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	You	know	what	all	this	means	,	don't	you	?
"	你	知道	什么	全部	这	方法	,	不	你	?

“你知道这一切意味着什么，对吧？”

['wɪtʃkræft] .

Witchcraft	.
巫术	.

巫术。

['sʌmθɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] [bi'li:vd] [ɪn][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "

Something	people	haven't	believed	in	for	hundreds	of	years	.	"
某物	人们	还没有	相信	在	为了	数百	的	年	.	"

这是几百年来人们都不相信的事情。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] ['betər] [get] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

"	Mebbe	they	better	get	started	again	.
"	也许	他们	更好的	得到	开始	再次	.

“或许他们最好重新开始。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [dɑːrk] ['væli] .
" They were nearing the divide that overlooked Dark Valley .
" 他们 是 临近 这 划分 那 被忽视的 黑暗的 谷 .

他们正接近俯瞰黑暗山谷的分水岭。

" [maɪk] , [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊərz] .
" Mike , I've been reading up on it , for hours .
" 麦克风 , 我已经 到过 阅读 向上 在 它 , 为了 小时 .

“迈克，我已经研究这个问题好几个小时了。”

['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
Everything I could find .
一切 我 可以 寻找 .

我能找到的所有东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts] .
And it fits .
和 它 适合 .

而且很合适。

[its] [bɪn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌg(ə)l] [aɪ]['evər][hæd; həd] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
It's been the hardest struggle I ever had — admitting such a thing
它是 到过 这 最难 斗争 我 曾经 有 — 承认 这样的 一个 事物
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

承认这种事情的存在是我经历过的最艰难的挣扎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːr] [luːz] [maɪ][maɪnd] .
But it was either acknowledge that or lose my mind .
但 它 曾是 任何一个 承认 那 或者 失去 我的 头脑 .

但我要么承认这一点，要么就会疯掉。

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['koʊldɝ][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] .
" The night seemed colder as they started downward .
" 这 夜晚 似乎 更冷 作为 他们 开始 向下 .

“他们开始下山时，夜色似乎更冷了。”

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ðə; ði] ['hedlaɪts] [dɪmd] .
Unaccountably , the headlights dimmed .
无故 , 这 前大灯 调暗 .

车头灯莫名其妙地变暗了。

" ['sʌmθɪn] - ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , " ['kɑːrvər] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" Somethin ' watchin ' us , " Carver said suddenly ,
" 某物 - 观看 - 我们 , " 卡弗 说 突然 ,

“有什么东西在监视我们，”卡弗突然说道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [bɔːrd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [swəːliŋ] ['dɑːrknəs] .
as the car bored on through the thick and swirling darkness .
作为 这 车 无聊的 在 通过 这 厚的 和 旋转 黑暗 .

汽车在浓重而翻腾的黑暗中疾驰而去。

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jerry nodded .
杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
His hands gripped the wheel until the knuckles were white .
他的 双手 紧握 这 车轮 直到 这 指关节 是 白色的 .

他的双手紧紧握住方向盘，直到指节都泛白了。

[swet] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sweat	began	to	glisten	on	his	forehead	.
汗	开始	到	闪亮	在	他的	前额	.

他额头上开始渗出汗珠。

[ðə; ðɪ] ['hedlaɪts] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] .

The	headlights	picked	out	a	dark	spot	,	that	looked	like	a	yawning	hole	.
这	前大灯	挑选	出去	一个	黑暗的	点	,	那	看起来	喜欢	一个	打哈欠	洞	.

车灯照亮了一个黑点，看起来像一个大洞。

['dʒeri] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪk] , [skɪdid] ['slaɪtli] .

Jerry	stamped	on	the	brake	,	skidded	slightly	.
杰瑞	盖章	在	这	制动	,	打滑	轻微地	.

杰瑞猛踩刹车，车子轻微打滑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rʌt] , [dɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

But	there	was	only	a	shallow	rut	,	deformed	by	shadows	.
但	那里	曾是	仅有的	一个	浅的	发情	,	变形	经过	阴影	.

但那里只有一条浅浅的车辙，被阴影扭曲变形了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ][ək'seləreɪtər] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtər][daɪd] .

He	pressed	the	accelerator	.	.	.	and	the	motor	died	.
他	按下	这	加速器	.	.	.	和	这	发动机	死亡	.

他踩下油门……发动机熄火了。

['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ðɪ]['stɑːrtər]['bʌt(ə)n] , [pʌmpt] [ðə; ðɪ][gæs]['ped(ə)l] .

Hurriedly	,	he	jabbed	the	starter	button	,	pumped	the	gas	pedal	.
匆匆	,	他	刺伤	这	起动机	按钮	,	泵	这	气体	踏板	.

他匆忙按下启动按钮，踩下油门。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪts] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dreɪn][ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bætəri] .

Again	he	pushed	it	,	and	again	,	as	the	lights	faded	from	the	drain	on	the	battery	.
再次	他	推动	它	,	和	再次	,	作为	这	灯	褪色	从	这	流走	在	这	电池	.

他又一次推了推，一次又一次，直到电池电量耗尽，灯光渐渐暗了下来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['kɑːrvɚz] [oʊld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] .

"	Carver's	old	voice	was	thin	.
"	雕刻师	老的	嗓音	曾是	薄的	.

卡弗的声音老了，变得很虚弱。

" ['flʌdɪd] , ['meɪbi] .

"	Flooded	,	maybe	.
"	被淹	,	或许	.

“或许是被洪水淹了。”

['betər] [let][hɜːr; hər][sɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Better	let	her	sit	a	minute	.
更好的	让	她	坐	一个	分钟	.

让她坐一会儿吧。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [prest] [kloʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

"	The	darkness	pressed	close	around	them	,	shifted	and	danced	.
"	这	黑暗	按下	关闭	大约	他们	,	转移	和	跳舞	.

“黑暗紧紧地笼罩着他们，变幻莫测，舞动不定。”

[tʃɪl] [er] [muːvd] ['oʊvər][ðər; ðər]['feɪsɪz] .

Chill	air	moved	over	their	faces	.
寒意	空气	已搬	超过	他们的	面孔	.

寒风拂过他们的脸庞。

" [maɪk] . "

"	Mike	.	"
"	麦克风	.	"

“麦克风。”

" [jeə] . "

"	Yeah	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kʌm] ['æftər] , [juː; jʊ] , [tuː] ?

"	Why	didn't	that	animal	come	after	,	you	,	too	?
"	为什么	没有	那	动物	来	后	,	你	,	也	?

“为什么那只动物没有追着你跑呢？”

" ['kɑːrvər] [briːðd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Carver	breathed	heavily	for	a	moment	.
"	卡弗	呼吸	重度	为了	一个	片刻	.

卡弗喘了口气，一时之间有些喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Then	he	took	something	from	his	shirt	pocket	and	held	it	out	.
然后	他	采取	某物	从	他的	衬衫	口袋	和	握住	它	出去	.

然后他从衬衫口袋里掏出一样东西，递了过去。

['dʒeriːz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Jerry's	fingers	moved	over	it	.
杰瑞的	手指	已搬	超过	它	.

杰瑞的手指在上面移动。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

A	crucifix	.
一个	十字架	.

十字架。

" [maɪ] ['mʌðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "

"	My	mother	give	it	to	me	a	long	time	ago	.	"
"	我的	母亲	给	它	到	我	一个	长的	时间	前	.	"

“这是我母亲很久以前给我的。”

" [ðæts] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .

"	That's	probably	the	only	thing	that	could	have	saved	you	.
"	那就是	大概	这	仅有的	事物	那	可以	有	已保存	你	.

“那可能是唯一能救你的办法。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [riːd] , [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ə; eɪ] [krɔːs] .

From	what	I	read	,	they	can't	stand	a	cross	.
从	什么	我	读	,	他们	不能	站立	一个	叉	.

据我所读到的，他们无法忍受十字架。

[ænd; ənd] ['sɪlvɚz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	silver's	got	something	to	do	with	it	.
和	银的	得到	某物	到	做	和	它	.

而这与白银也有关系。

" ['dʒeri] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

"	Jerry	reached	into	his	own	pocket	.
"	杰瑞	达到	进入	他的	自己的	口袋	.

杰瑞把手伸进口袋里。

" [fiːl] [ðɪs] .
" **Feel this .**
" 感觉 这 .

感受一下。

" ['kɑːrvɝz] [rʌf] [hænd] ['fʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
" **Carver's rough hand fumbled over the object .**
" 雕刻师 粗糙的 手 笨手笨脚 超过 这 目的 .

卡弗粗糙的手笨拙地摸索着那个东西。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **Made it this evening .**
" 制成 它 这 晚上 .

“今晚做的。”

[tʊk] [ə; eɪ][koʊld]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['hæmər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['sɪlvər] [treɪ] .
Took a cold chisel and hammer to an old silver tray .
拿 一个 寒冷的 凿 和 锤 到 一个 老的 银 托盘 .

用冷凿和锤子凿开一个旧银托盘。

[nɑːt]['fænsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] . "
Not fancy , but it was all I had . "
不是 想要 , 但 它 曾是 全部 我 有 . "

虽然不豪华，但那是我仅有的东西。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ed] ?
" **You done that , before I came and told you about Ed ?**
" 你 完毕 那 , 前 我 来了 和 讲述 你 关于 艾德 ?

“你是在我来告诉你关于艾德的事之前就这么做的吗？”

" ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" **Jerry nodded grimly .**
" 杰瑞 点头 阴沉地 .

杰瑞神情严肃地点了点头。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
" **I'm convinced we're up against something terrible .**
" 我是 确信 是 向上 反对 某物 糟糕的 .

我确信我们正面临着可怕的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪk] , [aɪm] [skerd] .
And believe me , Mike , I'm scared .
和 相信 我 , 麦克风 , 我是 害怕的 .

相信我，迈克，我很害怕。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [druː] ['kloʊzər] , ['θɪkər] [stɪl] .
" **The shadows drew closer , thicker still .**
" 这 阴影 画 更近 , 较厚 仍然 .

“阴影越来越近，越来越浓。”

[ðeɪ] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['menəs] .
They seemed charged with menace .
他们 似乎 带电 和 威胁 .

他们看起来充满威胁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒeri] [sed] , " ['meɪbi] ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
With a catch in his voice , Jerry said , " Maybe now's the time to try it .
和 一个 抓住 在 他的 嗓音 , 杰瑞 说 , " 或许 现在是 这 时间 到 尝试 它 .

杰瑞声音哽咽地说：“也许现在是时候尝试一下了。”

" ['kɑːrvɝz] [hed] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] .
" **Carver's head jerked around .**
" 雕刻师 头 猛地一抖 大约 .

卡弗的头猛地转了过来。

" [aɪ] [miːn] [smæʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb][fɔːr; fər] [gʊd] . "

"	I	mean	smash	Merklos	and	his	tribe	for	good	.	"
"	我	意思是	粉碎	-	和	他的	部落	为了	好的	.	"

“我的意思是彻底粉碎默克洛斯和他的同伙。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔsiz] .

"	With	fire	,	and	the	silver	crosses	.
"	和	火	,	和	这	银	十字架	.

“用火，还有银十字架。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['kɑːrvər] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt][ed] ? "

"	After	a	long	pause	,	Carver	said	,	"	What	about	Ed	?	"
"	后	一个	长的	暂停	,	卡弗	说	,	"	什么	关于	艾德	?	"

卡弗沉默良久后说道：“埃德怎么样了？ ”

" [wiːl] [get][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] .

"	We'll	get	to	your	cabin	.
"	出色地	得到	到	你的	舱	.

“我们会到你的小屋去的。”

[wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][fɑːrm] .

We're	not	far	from	the	first	farm	.
是	不是	远的	从	这	第一的	农场	.

我们离第一个农场不远了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

We	can	go	right	up	the	valley	.
我们	能	去	正确的	向上	这	谷	.

我们可以直接沿着山谷走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] . "

If	it	works	.	"
如果	它	作品	.	"

如果有效的话。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ? "

"	And	if	it	don't	?	"
"	和	如果	它	不	?	"

“如果不行呢？ ”

" [wiː; wi] [maɪt] [end] [ʌp] [laɪk][ed] .

"	We	might	end	up	like	Ed	.
"	我们	可能	结尾	向上	喜欢	艾德	.

我们最终可能会像艾德一样。

" ['kɑːrvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spæt][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Carver	turned	and	spat	out	the	window	.
"	卡弗	转向	和	争吵	出去	这	窗户	.

卡弗转过身，朝窗外啐了一口。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

"	I	don't	want	to	,	but	I	will	.
"	我	不	想	到	,	但	我	将要	.

“我不想这样做，但我会这样做。”

" [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] .

"	They	got	out	of	the	car	,	into	the	humming	darkness	.
"	他们	得到	出去	的	这	车	,	进入	这	哼唱	黑暗	.

他们下了车，走进了嗡嗡作响的黑暗中。

[ðeɪ] [tʊk] ['gʌni] [sæks] [ænd; ənd][rægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [soʊkt]
They took gunny sacks and rags from the trunk compartment and soaked
他们 采取 枪炮 麻袋 和 破布 从 这 树干 隔间 和 浸泡过
[ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kræŋkˌkeɪs] .
them in oil from the crankcase .
他们 在 油 从 这 曲轴箱 .

他们从后备箱里取出麻袋和破布，浸泡在曲轴箱里的机油中。

[ðeɪ] ['waɪərd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] ,
They wired a bundle on the extension handle of the jack ,
他们 有线 一个 捆 在 这 扩大 处理 的 这 杰克 ,

他们在插座的延长手柄上接了一束线，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['eriəl] [rɑːd] [wɪtʃ] ['dʒeri] [ʌnsk'ruːd] .
and another on the radio aerial rod which Jerry unscrewed .
和 其他 在 这 收音机 天线 杆 哪个 杰瑞 拧开 .

还有一根在无线电天线杆上，被杰瑞拧了下来。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr][wʌns] [mɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
They tried to start the car once more , without success .
他们 尝试 到 开始 这 车 一次 更多的 , 没有 成功 .

他们再次尝试启动汽车，但仍然失败了。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] .
So they turned off the lights and left it .
所以 他们 转向 离开 这 灯 和 左边 它 .

于是他们关了灯，离开了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [tɔːrtʃ] ['bɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] .
With one torch burning , they started up the road for the first gate .
和 一 火炬 燃烧 , 他们 开始 向上 这 路 为了 这 第一的 门 .

他们手持一支火炬，沿着道路向第一道城门进发。

[dɑːrk] ['væliːz] ['ʃædoʊi] ['liːdʒənz][kloʊzd][ɪn] .
Dark Valley's shadowy legions closed in .
黑暗的 山谷的 阴暗的 军团 关闭 在 .

黑暗山谷的阴影军团步步逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
There was a rustling and a whispering all around them .
那里 曾是 一个 沙沙声 和 一个 耳语 全部 大约 他们 .

周围传来窸窸窣窣的声音和低语声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaɪni] [glɪnts] [wer] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
There were shiny glints where none ought to be .
那里 是 闪亮的 闪光 在哪里 没有任何 应该 到 是 .

不该有闪光的地方却出现了闪光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['weɪtɪd] — [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]
There was an overwhelming feeling that something frightful waited — just beyond
那里 曾是 一个 压倒 感觉 那 某物 可怕 等待 — 只是 超过
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
the edge of darkness .
这 边缘 的 黑暗 .

一种强烈的预感涌上心头：黑暗边缘之外，似乎有什么可怕的东西在等待着我们。

" [ðə; ði] [geɪt] , " ['kɑːrvər] [sed] ['hɔːrsli] .
" The gate , " Carver said hoarsely .
" 这 门 , " 卡弗 说 沙哑地 .

"大门，"卡弗沙哑地说。

['dʒeri] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['sekənd] [tɔ:rtʃ] .

Jerry	unclenched	his	jaws	and	lit	the	second	torch	.
杰瑞	放松	他的	下颚	和	点燃	这	第二	火炬	.

杰瑞松开紧咬的牙关，点燃了第二支火炬。

[ðə; ði] [fler] - [ʌp] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæŋk]['wɪndoʊz] [ə'hed] .

The	flare	-	up	reflected	from	the	blank	windows	ahead	.
这	耀斑	-	向上	反映	从	这	空白的	视窗	前方	.

前方空白的窗户映照出耀眼的光芒。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmən] ?

"	What	about	the	wimmen	?
"	什么	关于	这	女人	?

那么女人呢?

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪdz] ?

What	about	the	kids	?
什么	关于	这	孩子们	?

孩子们怎么办?

" ['dʒeri][spoʊk]['dʒɜ:rkɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jerry	spoke	jerkily	,	his	eyes	on	the	house	.
"	杰瑞	辐	生硬地	,	他的	眼睛	在	这	房子	.

杰瑞说话断断续续，眼睛盯着房子。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [kɪdz] .

"	There	aren't	any	kids	.
"	那里	不是	任何	孩子们	.

“这里没有孩子。”

[wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

What	we	saw	was	something	else	.
什么	我们	锯	曾是	某物	别的	.

我们看到的却是另一番景象。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [ed]

The	women	are	the	same	as	the	men	,	the	same	as	the	thing	that	killed	Ed
这	女性	是	这	相同的	作为	这	男人	,	这	相同的	作为	这	事物	那	被杀	艾德

.

:

.

这些女人和男人一样，和杀死艾德的东西一样。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Don't	worry	about	them	.
不	担心	关于	他们	.

别担心他们。

[hoʊld][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [hæŋ] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] !

Hold	the	cross	in	front	of	you	,	and	for	God's	sake	hang	onto	it	!
抓住	这	叉	在	正面	的	你	,	和	为了	神的	清酒	悬挂	到	它	!

把十字架举在身前，看在上帝的份上，一定要紧紧抓住它!

" [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [sweld] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

"	The	darkness	swelled	like	a	living	thing	.
"	这	黑暗	肿胀	喜欢	一个	活的	事物	.

黑暗像活物一样膨胀起来。

[ˌaɪ 'ti:] [swei] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] .

It	swayed	and	clutched	at	the	torches	.
它	摇摆	和	紧握	在	这	火炬	.

它摇晃着，紧紧抓住火把。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [haɪ] ['waɪnɪŋ] [bɪ'gæn] , [laɪk][ə; eɪ] ['kiːniŋ] [wɪnd] .

Somewhere	**a**	**high**	**whining**	**began**	**,**	**like**	**a**	**keening**	**wind**	**.**
某处	一个	高的	抱怨	开始	,	喜欢	一个	哀歌	风	.

某处传来一阵尖锐的呜咽声，如同呼啸的风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [skræmbəlɪŋz] .

There	**were**	**sudden**	**sounds**	**from**	**the**	**house**	**—**	**bangings**	**and**	**scramblings**	**.**
那里	是	突然	声音	从	这	房子	—	砰砰声	和	争夺	.

房子里突然传来砰砰的撞击声和慌乱的脚步声。

['kɑːrvər] ['fɔːltəd] .

Carver	**faltered**	**.**
卡弗	犹豫不决	.

卡弗犹豫了。

" [ɑːn] !

"	**On**	**!**
"	在	!

“在！

" ['dʒeri] [sed] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

"	**Jerry**	**said**	**savagely**	**,**	**and**	**began**	**to**	**run**	**.**
"	杰瑞	说	野蛮地	,	和	开始	到	跑步	.

杰瑞恶狠狠地说完，便开始跑了起来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] - [meɪd] ['kruːsəfɪks][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	**touched**	**his**	**home**	**-**	**made**	**crucifix**	**to**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**porch**	**,**
他	感动	他的	家	-	制成	十字架	到	这	木头	的	这	门廊	,

他把自制的十字架贴在门廊的木头上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [daʊn] .

and	**with**	**the**	**other**	**hand**	**brought**	**the**	**torch**	**down**	**.**
和	和	这	其他	手	带来	这	火炬	向下	.

然后他用另一只手把火炬拉了下来。

[bluː] [spɑːrks] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Blue	**sparks**	**jumped**	**out**	**at**	**him**	**.**
蓝色的	火花	跳了起来	出去	在	他	.

蓝色火花向他跳了出来。

[ðə; ði][draɪ] [wʊd] [hist] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] ['fjʊriəsli] .

The	**dry**	**wood**	**hissed**	**and**	**blazed**	**up**	**furiously**	**.**
这	干燥	木头	嘶嘶作响	和	燃烧的	向上	愤怒地	.

干燥的木头发出嘶嘶声，猛烈地燃烧起来。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] .

A	**frightful**	**scream**	**rang**	**out**	**.**
一个	可怕	尖叫	响铃	出去	.

一声凄厉的尖叫响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

There	**was**	**the**	**tinkle**	**of**	**breaking**	**glass**	**.**
那里	曾是	这	小便	的	打破	玻璃	.

传来玻璃破碎的叮当声。

['fɔːrmləs] ['fɪgjərz] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['hedɪd] [ʌp]
[ðə; ði] ['væli] .

Formless	**figures**	**thudded**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**scuttled**	**away**	**on**	**all**	**fours**	**,**	**headed**	**up**
无形	数据	砰的一声	到	这	地面	和	沉没	离开	在	全部	四	,	标题	向上

the	**valley**	**.**
这	谷	.

无形的身影重重地摔在地上，然后四肢着地，沿着山谷向上爬去。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪm] .

Within	**minutes**	**the**	**farmhouse**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**roaring**	**flame**	**.**
之内	分钟	这	农家	曾是	一个	大量的	的	咆哮	火焰	.

短短几分钟内，农舍就化作一片熊熊烈火。

['dʒeri] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Jerry	**backed**	**away**	**from**	**it**	**.**
杰瑞	支持的	离开	从	它	.

杰瑞退后了几步。

[hi:; hi] [sɔ:] ['kɑ:rvər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɑ:rn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd] .

He	**saw**	**Carver**	**outlined**	**against**	**the**	**glowing**	**barn**	**,**	**which**	**he**	**had**	**fired**	**.**
他	锯	卡弗	概述	反对	这	发光	谷仓	,	哪个	他	有	被解雇	.

他看到卡弗的身影在发光的谷仓背景下显现出来，而那座谷仓正是他开枪射击的。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

They	**came**	**together**	**and**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**road**	**.**
他们	来了	一起	和	慌忙	后退	到	这	路	.

他们聚在一起，匆匆赶回了路上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] , ['bɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd] .

There	**they**	**stopped**	**to**	**watch**	**the**	**pillar**	**of**	**flame**	**and**	**smoke**	**,**	**boiling**	**upward**	**.**
那里	他们	停止	到	手表	这	支柱	的	火焰	和	抽烟	,	沸腾	向上	.

他们停下来观看那股向上翻腾的火焰和浓烟柱。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , " ['kɑ:rvər] [sed] .

"	**It**	**worked**	**,**	**"**	**Carver**	**said**	**.**
"	它	工作	,	"	卡弗	说	.

“奏效了，”卡弗说。

['dʒeri]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Jerry	**nodded**	**.**
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**can't**	**kill**	**them**	**.**
"	我们	不能	杀	他们	.

“我们不能杀他们。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][draɪv][ðem; ðəm][aʊt] . "

But	**we**	**can**	**drive**	**them**	**out**	**.**	**"**
但	我们	能	驾驶	他们	出去	.	"

但我们可以把他们赶出去。

" ['wɪmən] [ænd; ənd][kɪdz] , " ['kɑ:rvər] [sed] ['bɪtərli] .

"	**Wimmen**	**and**	**kids**	**,**	**"**	**Carver**	**said**	**bitterly**	**.**
"	女人	和	孩子们	,	"	卡弗	说	苦涩地	.

“女人和孩子，”卡弗愤愤不平地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**them**	**things**	**that**	**came**	**out**	**?**	**"**
"	做过	你	看	他们	事物	那	来了	出去	?	"

你看到那些曝光出来的东西了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['dʒeri][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Jerry**	**was**	**drenched**	**in**	**sweat**	**and**	**the**	**torch**	**trembled**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	杰瑞	曾是	湿透了	在	汗	和	这	火炬	颤抖	在	他的	手	.

杰瑞浑身湿透，手中的火炬微微颤抖。

" [lets] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] , [maɪk] .
" Let's get on to the next one , Mike .
" 我们来吧 得到 在 到 这 下一个 一 , 麦克风 .

“我们开始下一个吧，迈克。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] ,
" They went on to the neighboring farm , and to the one after that ,
" 他们 去 在 到 这 邻接 农场 , 和 到 这 一 后 那 ,

他们接着去了邻近的农场，然后又去了再下一个农场。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pʌlst] [ɪn][æn; ən][ʌn'hoʊli]['tɜːrmɔɪl] .
while the shadows pulsed in an unholy turmoil .
尽管 这 阴影 脉冲 在 一个 不圣洁的 动荡 .

阴影中涌动着一股邪恶的骚动。

[ðə; ði] [naɪt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɔːrsɪz] , [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [fleɪm]
The night swarmed with malignant invisible forces , that tried to blow the flame
这 夜晚 蜂拥而至 和 恶性 无形的 力量 , 那 尝试 到 吹 这 火焰
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ,
from their torches ,
从 他们的 火炬 ,

夜色中充斥着邪恶的无形力量，它们试图吹灭火炬的火焰。

[ðæt] [fleɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fɪr] .
that flayed them with the naked sword of fear .
那 剥皮 他们 和 这 裸 剑 的 害怕 .

那恐惧之剑赤裸裸地剥去了他们的皮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] , [hæf] - [siːn] .
There were hideous shapes , half - seen .
那里 是 可怕 形状 , 一半 - 已见 .

有一些可怕的形状，只能隐约看到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪvz] [ʌv; əv] ['terər] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] .
There were waves of terror like a physical shock .
那里 是 波浪 的 恐怖 喜欢 一个 身体的 震惊 .

恐惧如潮水般涌来，如同遭受身体上的电击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʌfs] [ʌv; əv]['ɔːrdʒər] , [soʊ][ræŋk] [ðeɪ] ['gægd] .
There were puffs of ordure , so rank they gagged .
那里 是 泡芙 的 粪 , 所以 秩 他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

空气中弥漫着令人作呕的臭味，简直让人作呕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [plɔdid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['feɪsɪz][set] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] .
But they plodded through it , faces set , sweating and agonized .
但 他们 蹒跚而行 通过 它 , 面孔 放 , 出汗 和 痛苦的 .

但他们还是艰难地走了过去，面色凝重，汗流浃背，痛苦不堪。

[tɪl] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . .
Till , halfway up the valley it came . . . .
直到 , 半 向上 这 谷 它 来了 . . . .

直到它来到山谷半山腰.....

['kɑːrvər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
Carver knew it first .
卡弗 知道 它 第一的 .

卡弗最先知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [peɪld] ; [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmbld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	leathery	face	paled	;	his	hands	fumbled	instinctively	for	the	gun	he	was
他的	皮革状的	脸	苍白	;	他的	双手	笨手笨脚	本能地	为了	这	枪	他	曾是

[nɑ:t] ['kæriɪŋ] .

not	carrying	.
不是	携带	.

他那饱经风霜的脸色变得苍白；他的双手本能地摸索着，想要找到他身上并没有的枪。

[ðen] ['dʒeri] [sed] ['hɔ:rsli] , " [maɪk] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Then	Jerry	said	hoarsely	,	"	Mike	,	did	you	hear	that	?
然后	杰瑞	说	沙哑地	,	"	麦克风	,	做过	你	听到	那	?

然后杰瑞沙哑地说："迈克，你听到了吗？"

" ['kɑ:rvər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .

"	Carver	nodded	dumbly	.
"	卡弗	点头	默默地	.

卡弗呆呆地点了点头。

['klɪrli] , [naʊ] , [keɪm] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ] [pɔ:z] , ['pædɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

Clearly	,	now	,	came	the	sound	of	those	huge	paws	,	padding	first	on	one	side	of
清楚地	,	现在	,	来了	这	声音	的	那些	巨大的	爪子	,	填充	第一的	在	一	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很明显，现在传来了那双巨大爪子的声音，先是从一侧开始踩上去的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

然后是另一个。

['dʒeri] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [tɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][bɪt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

Jerry	clutched	his	cross	till	the	rough	edges	bit	deep	into	his	hand	.
杰瑞	紧握	他的	叉	直到	这	粗糙的	边缘	少量	深的	进入	他的	手	.

杰瑞紧紧攥着十字架，直到粗糙的边缘深深地刺进他的手里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [naʊ] [smoʊkt]

It	seemed	that	his	very	life	was	bound	up	with	the	torch	that	now	smoked
它	似乎	那	他的	非常	生活	曾是	边界	向上	和	这	火炬	那	现在	熏制

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə][bɜ:rn] .

and	struggled	to	burn	.
和	挣扎	到	烧伤	.

他的生命似乎与那支冒着烟、奄奄一息的火炬紧紧相连。

[ɪf] [ɪts]['fi:b(ə)l] [fleɪm] [went] [aʊt] , [ðæt] [ment] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [blæk] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

If	its	feeble	flame	went	out	,	that	meant	extinction	,	black	and	final	.
如果	它是	微弱	火焰	去	出去	,	那	意思是	灭绝	,	黑色的	和	最终的	.

如果它那微弱的火焰熄灭了，那就意味着彻底的灭绝，漆黑而永恒。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['kɑ:rvər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	became	aware	that	Carver	was	no	longer	beside	him	.
然后	他	成为	意识到的	那	卡弗	曾是	不	更长	旁	他	.

然后他意识到卡弗已经不在他身边了。

[hi:; hi] [wɜ:rl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ten] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['skræbəlɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Ten	yards	behind	,	the	other	was	bending	down	,	scrabbling	frantically	in	the	dust	.
十	码	在后面	,	这	其他	曾是	弯曲	向下	,	争抢	疯狂地	在	这	灰尘	.

十码开外，另一个人弯下腰，在尘土中疯狂地摸索着。

" [aɪ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] !
" I dropped it !
" 我 掉落 它 !

我把它掉地上了!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !
" I can't find it !
" 我 不能 寻找 它 !

我找不到它!

" ['dʒeri][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
" Jerry tried to reach him , but the other thing was quicker .
" 杰瑞 尝试 到 抵达 他 , 但 这 其他 事物 曾是 更快 .

杰瑞试图联系他，但另一件事发生得更快。

[ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] ['blæknəs] [en'gʌlft] ['kɑ:rvər] , [blɔtid] [hɪm; ɪm][aʊt] .
A whirlpool of blackness engulfed Carver , blotted him out .
一个 漩涡 的 黑 吞噬 卡弗 , 印迹 他 出去 .

一股黑暗的漩涡吞噬了卡弗，将他彻底淹没。

[ðen] ['dʒeri][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['sævɪdʒ] [hed] ,
Then Jerry was confronted by an unbelievable sight — a great , savage head ,
然后 杰瑞 曾是 面对 经过 一个 难以置信 视线 — 一个 伟大的 , 野蛮的 头 ,
['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
towering over him ,
参天 超过 他 ,

然后，杰瑞眼前出现了一幅难以置信的景象——一个巨大的、野蛮的头颅，高耸在他上方。

[ɪts] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['redli][ænd; ənd][foʊm] ['kri:mɪŋ] ['oʊvər][dʒaɪ'gæntɪk] , ['oʊpən][dʒɔ:z] .
its eyes glowing redly and foam creaming over gigantic , open jaws .
它是 眼睛 发光 红利 和 泡沫 奶油 超过 巨大 , 打开 下颚 .

它的眼睛闪着红光，巨大的张开的嘴里喷出泡沫。

['despərətli] , [hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Desperately , he shoved his cross straight at it .
绝望地 , 他 推搡 他的 叉 直的 在 它 .

他绝望地将十字架直直地刺向它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [spæt][ænd; ənd] [rɔ:rd] ['defnɪŋli] .
The thing spat and roared deafeningly .
这 事物 争吵 和 咆哮 震耳欲聋地 .

那东西啐了一口，发出震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts] [pɔ:z] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
The thud of its paws shook the ground .
这 砰的一声 的 它是 爪子 摇晃 这 地面 .

它的爪子重重地落在地上，震动了地面。

[ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] [klɔ:z] [ðæt] [slaɪst] [hɪz; ɪz][skɪn] .
It lashed out with monstrous claws that sliced his skin .
它 鞭打 出去 和 滔天 爪子 那 切片 他的 皮肤 .

它伸出巨大的利爪，划破了他的皮肤。

[hæf] - [stʌnd] , ['dʒeri] [kept] ['lʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [tʌtʃt] [ɪts] [kɔːrs]

Half	-	stunned	,	Jerry	kept	lunging	toward	it	,	till	finally	his	cross	touched	its	coarse
一半	-	目瞪口呆	,	杰瑞	保留	突进	朝向	它	,	直到	最后	他的	叉	感动	它是	粗

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

杰瑞半惊半醒，继续向它猛扑过去，直到最后他的十字架碰到了它粗糙的皮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [splɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

There	was	a	crackle	of	blue	flame	,	a	shriek	that	split	the	night	,
那里	曾是	一个	裂纹	的	蓝色的	火焰	,	一个	尖叫	那	分裂	这	夜晚	,

一阵蓝色火焰噼啪作响，一声尖啸划破夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ɪn] [rɔɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [smoʊk] .

and	the	thing	disintegrated	in	roiling	clouds	of	bitter	smoke	.
和	这	事物	解体	在	翻滚	云	的	苦的	抽烟	.

那东西化作滚滚苦烟，轰然消散。

['dʒeri] [swei] .

Jerry	swayed	.
杰瑞	摇摆	.

杰瑞摇晃了一下。

[ðə; ðɪ] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] .

The	hand	that	held	the	cross	was	numb	and	tingling	.
这	手	那	握住	这	叉	曾是	麻木的	和	刺痛感	.

握着十字架的那只手麻木刺痛。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [went] [bæk] ,

Like	an	automaton	,	he	turned	,	went	back	,
喜欢	一个	自动机	,	他	转向	,	去	后退	,

他像个机器人一样转身，走了回去。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪk] ['kɑːrvər] .

and	knelt	beside	the	crumpled	shape	that	had	been	Mike	Carver	.
和	跪下	旁	这	皱巴巴的	形状	那	有	到过	麦克风	卡弗	.

他跪在迈克·卡弗蜷缩的身躯旁。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːbli] ['flɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] . . . .

Then	he	rose	,	still	carrying	the	feebly	flickering	torch	,	and	plodded	on	.	.	.	.
然后	他	玫瑰	,	仍然	携带	这	虚弱地	闪烁	火炬	,	和	蹒跚而行	在	.	.	.	.

然后他站起身，手里仍然拿着那支微弱的火炬，继续艰难地向前走去……

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — ['wɑːtsn] , ['hendərsən] , [kɜ'uːsoʊ] , ['mɪlər] ,

They	met	him	as	he	was	coming	back	—	Watson	,	Henderson	,	Caruso	,	Miller	,
他们	遇见	他	作为	他	曾是	未来	后退	—	沃森	,	亨德森	,	卡鲁索	,	磨坊主	,

['hæmənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] .

Hammond	and	the	rest	.
哈蒙德	和	这	休息	.

沃森、亨德森、卡鲁索、米勒、哈蒙德和其他人都在他返回的路上迎接他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [gæs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər]

They	had	flashlights	and	guns	and	tear	gas	,	and	their	faces	were
他们	有	手电筒	和	枪支	和	撕	气体	,	和	他们的	面孔	是

[grɪm] [ænd; ənd] ['despərət] .

grim	and	desperate	.
严峻	和	绝望的	.

他们带着手电筒、枪支和催泪瓦斯，脸上满是严肃和绝望。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [kɑːr] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	found	your	car	,	"	they	said	.
"	我们	成立	你的	车	,	"	他们	说	.

“我们找到你的车了，”他们说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [waɪd] [bend] .

"	We	could	see	the	flames	from	Wide	Bend	.
"	我们	可以	看	这	火焰	从	宽的	弯曲	.

“我们在宽弯镇都能看到火焰。”

[wʌt] [ɪn] [hel] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What	in	hell	has	been	going	on	?
什么	在	地狱	有	到过	去	在	?

到底发生了什么事?

" ['dʒeri][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Jerry	stared	at	them	.
"	杰瑞	凝视	在	他们	.

杰瑞盯着他们看。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ded] [tɔːrtʃ] .

He	dropped	the	dead	torch	.
他	掉落	这	死的	火炬	.

他扔掉了熄灭的火炬。

[wʌn][hænd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [krɔːs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

One	hand	tried	to	put	the	cross	back	into	his	pocket	.
一	手	尝试	到	放	这	叉	后退	进入	他的	口袋	.

他一只手试图把十字架放回口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] , [hɪz; ɪz][saɪd][wet][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	face	was	black	,	his	hair	singed	,	his	side	wet	with	blood	.
他的	脸	曾是	黑色的	,	他的	头发	已签名	,	他的	边	湿的	和	血	.

他脸色漆黑，头发烧焦，侧腹被鲜血浸透。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	It's	all	over	,	"	he	croaked	.
"	它是	全部	超过	,	"	他	呱呱叫	.

“一切都结束了,”他沙哑地说。

" [ðeə(r)] [gɔːn] .

"	They're	gone	.
"	它们是	已消失	.

他们走了。

[dɑːrk] ['væli] [ɪz] [friː] [ə'gen] .

Dark	Valley	is	free	again	.
黑暗的	谷	是	自由的	再次	.

黑暗谷再次免费开放。

" [bɪg][dʒoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Big	Joe	Merklos	-	was	the	first	of	them	.
"	大的	乔	-		曾是	这	第一的	的	他们	.

“大乔·默克洛斯是他们中的第一个。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [trʌst] ['kʌmpəni] [wʌn] [deɪ] , [kæʃ] [ɪn][hænd] .

He	appeared	at	the	Rocky	Mountain	Trust	Company	one	day	,	cash	in	hand	.
他	出现	在	这	洛基	山	相信	公司	一	天	,	现金	在	手	.

有一天，他带着现金出现在落基山信托公司。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] ,

The	charm	of	him	,	his	flashing	smile	,	the	easy	strength	in	his	big	body	,
这	魅力	的	他	,	他的	闪烁	微笑	,	这	简单的	力量	在	他的	大的	身体	,

[wɜːr; wər] [pər'sweɪsɪv] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

were	persuasive	recommendations	.
是	有说服力的	建议	.

他那迷人的魅力、灿烂的笑容、魁梧身躯中透出的轻松力量，都是极具说服力的推荐理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'preɪz(ə)l] ['skersli] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] .

But	the	Company's	appraisal	scarcely	got	that	far	.
但	这	公司的	评价	几乎	得到	那	远的	.

但该公司的评估几乎没达到那个程度。

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst] ['baɪər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðæt] [sə'bɜːrbən] ['riːəl] - [ɪ'steɪt]

Wasn't	he	the	first	buyer	they	had	ever	had	for	that	suburban	real	-	estate
不是	他	这	第一的	买方	他们	有	曾经	有	为了	那	郊区	真实的	-	财产

[fi'æskoʊ] , ['hɪd(ə)n] ['eikəs] . . . ?

fiasco	,	Hidden	Acres	.	.	.	?
惨败	,	隐	英亩	.	.	.	?

他是不是他们买下那处郊区房地产项目“隐秘庄园”的第一个买家?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神